加華僑報 月刊

贈閱

National Library
Bibliothèque nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL 6 No. 3 March 1984

一九八四年 三月號

第六卷第三期

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

Ample Parking

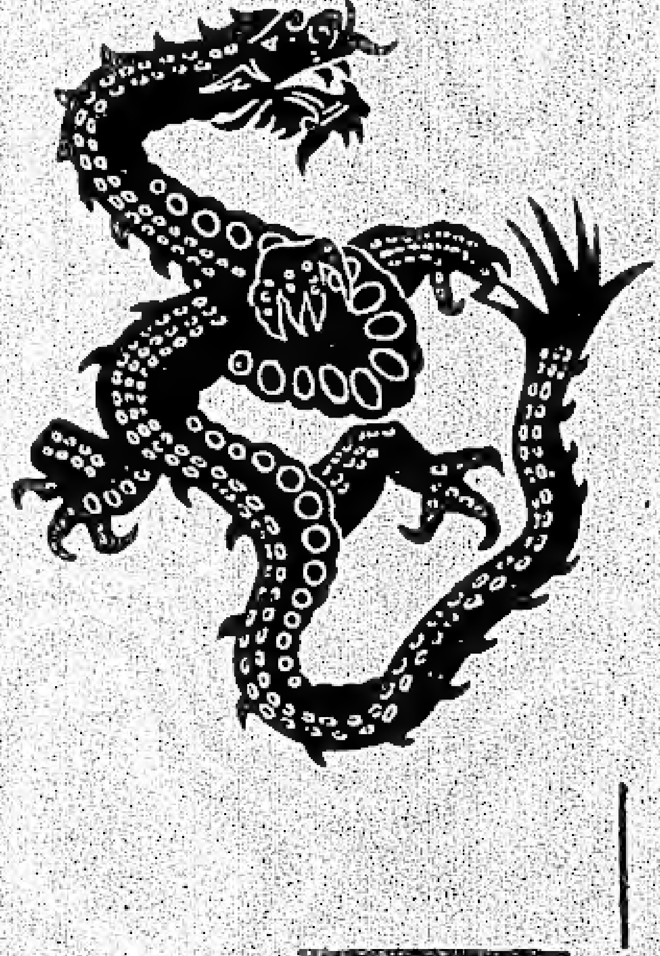
營業時間：上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚

歡迎外賣



228 Albert St. at Bank.

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年三月號

（總號第五十五號）

封面：加京中華會館向全体華胞賀歲

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

社址：中華大厦，80 FLORENCE STREET
OTTAWA, K1R 7W6
CANADA

營業部：廣告、訂閱， 電話：232—8403

社　　長：林安邦

副社長：梁冬林

財　　政：蔡錫培

中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂全

英文編輯：林本固

編　　務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、陳民智、駱錦泉、周澤。

OUR EDITORIAL POLICY

(1) TO PROVIDE RESPONSIBLE REPORTING OF VARIOUS LOCAL SOCIAL AND CULTURAL ACTIVITIES IN THE CHINESE AND OTHER ETHNIC COMMUNITIES SO TO ENHANCE MUTUAL UNDERSTANDING。

(2) TO PROMOTE FRIENDSHIP AND HARMONY WITHIN THE CHINESE COMMUNITY AND WITH OTHER ETHNIC COMMUNITIES。

(3) TO PROMOTE CHINESE ARTS AND CULTURE。

(4) TO SUPPORT AND PROMOTE CANADA'S POLICY OF MULTICULTURALISM。

(5) TO MAINTAIN A NEUTRAL STANCE TOWARDS RELIGION AND POLITICS。

PUBLISHER：DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER：TAN LUONG
EDITORS：WAYMAN C. KONG、LAC MACH、CALVIN C. LY
ENGLISH EDITOR：ANDREW LAM

社論

把握時機　開創未來

人類本來是歷史的繼承、參與和創造者，但在這變遷頻繁的社會裡，隨着物質文明的急速演變與科技工業的發達，社會形態和意識，亦受了極强烈的影响，以至完全脫離了人類的掌握中。

出路是每一個人都關心的切身問題。處身於現代社會，必須懂得正確思考，發現和有效地運用自己的潛能，俾適應這巨變中的社會，並且承担予我們的挑戰和責任。從一個自然角度觀之，人的遭遇其實跟整個大自然其他事物沒有多大區別，都是依循着一定的規律。因為我們都有不同的工作、責任和機會。

時至今日，所謂各人自掃門前雪的個人約束，因人類的集體意識及生存，被置放在經濟力的價值之下，人與人的關係全是建築在互惠的條件上，而淪為物質的奴隸。從人類的理性和理智創造了一種時尚與潮流，卻：給物質文明所壟斷的緊張、和整天的忙碌，令到人與人之間的彼此交往，除了建立在物質的互惠的需求外，似乎就一無所求。因此，人們每天所忙碌的，就不是為了生存的問題，而是，尋找各種生活的刺激，誰擁有最鉅大的財力，誰就能得着最大的安全障護。

生命中任何計劃，其實都必須考慮到時間的特性，就是所謂「時機」。說到「英雄之可以造時勢」，何嘗不是對時勢有更銳利的眼光和洞悉力，並曉得加以把握和利用？特別是在那些我們經歷中的痛苦、挫敗和時刻。然而當我們過後的回顧，那些最黑暗的時刻卻可能正是自我超越，具有決定性的時候。

記得希臘哲學家｜蘇格拉底氏曾說：「最有希望成功者，倒不是有多大才幹的人；卻是最能善用每一時機去發振開拓的人」。事實上，生命中的一切不都是同等重要，但總有些比較決定性的時刻：即所謂生命的轉捩點，是予我們作出一些抉擇。

有志的人總要經得起生活的挫折，不畏人言和不怕譏諷。為因他的目光是遠大，襟懷是坦蕩的，他抱有人生的崇高理想。他鞭策自己不住的向前，並勇敢承担人生的大和瑣小的任務，做一個堂堂正正而真實的人。唯有具備這種生命氣質，才能面對現實及改變現實。我們須牢記，閉門自守，已被大衆的互惠關係和公共秩序所瓦解。故此在現代化的社會，不再有世襲的功業，和一成不變的生活方式。

未來是現在的延續，將來的發展，若果在今天臆測未來的種種可能性，都很多餘。能夠「知己」和實踐自己，是豐盛人生重要的一環。我們既不能常存奢望，或天真地冀望事事如意，心想事成，又或者避諱不談困難，這也是不正確的態度，惟有肯於勇敢面對難處，努力尋求解決的方法才是善策。但要培養這種勇氣和毅力，最重要是具有學習欣賞的態度，即從好處着眼，若在困苦中只存怨恨根本於事並無補益。惟有檢討問題的影响、嚴重性和後果如何，再反省事情要注意及改善的地方，甚至嘗試接納那些不容易改善的事實才是。

在甚麼情形之下，應該適應；和甚麼樣的環境需要改造，在我們方面，均須保持客觀的態度，但卻萬勿放棄主觀的熱情。沒有走到過失望底盡頭的人，不會體驗到發現新希望的快樂，人是不會有絕路的，祇要肯去走和去做。

（下轉第四頁）

（接上第三頁）

生存的意志必須依靠一個肯定人生目標，積極的生活有賴持久堅毅的門志，但只有經過嚴格的考驗，對所持的人生觀，才能在遭遇到重大的挫折而不會崩潰。故此，無論處於得志的順境抑失意的逆境中，都要不斷地把握着時機作積極的奮門。

今後如何正風勵俗，振奮蓮勃的朝氣，促使僑社朝向和諧康莊大道邁進，全體華人同胞亦具有責任。真正的進步，是永無終止的。今日認為進步的，明日可能又被認為是落伍。甚望我們時刻都能為不斷追求新的發展與進步而努力。並願以此共勉之。

本刊鳴謝樂助經費

MRS. M. WONG	五元
方錦波先生登翁之喜捐	五十元
羅肇田	二十元
林才良	十元
謝敬方	十元
張惠芳	二十元
DR. SIH	五元
蘇月華女士	五元
周相姆	二十元
伍明哲夫婦	二十元
譚妙全	五元
周立基、譚美全結婚之喜	二十元
周兆年先生遺屬	五十元

中華會館鳴謝

譚連育夫人	五十元
周兆年先生遺屬	五十元
梁楚	一百元
方錦波先生登翁之喜	五十元
英國黎均全	十元

塘鵝魚店

613-828-4747

☎ : 613-226-2764

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

歡迎惠顧

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期 2及5 生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足 7 天

Shopping Plaza,
Carling at Richmond Rd.

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

蒙諸顧客惠顧良多 特此致謝

留得青春在。

When you like to have a Moonstone wash and then follow to do a Moonstone Mask to help reduce redness, help stimulate circulation, help remove excess oil and help provide a youthful looking skin, make an appointment with me -Liz Lau in Suite 803, 80 -Florence Street, I'll be happy to show you more about Aloe Vera's skin care products & cosmetics.

嬌顏添豐采。

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表

張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

電話：☎ 741-0741

渥太華

最大 GM 車行

常存500輛

以上新舊車

DOMINIC CHEUNG

任君選擇 忠誠服務

僑胞光顧 無任歡迎

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern

496 RIDEAU STREET., OTTAWA, ONT

PHONE : 236-1669

名廚主理
正宗粵菜
街坊小菜
大慶和筵
喜飯宴席
晚食宵會
堂外賣夜
一律歡迎

週末公眾假期增設茶市

ALTA DESIGN & CONTRACTING

2575 BLACKWELL, BAY 11, OTTAWA, ONTARIO. K1B 4E4 (613)748-9777

精工承接
大小工程

COMMERCIAL - RESIDENTAL

- BUILDING RENOVATIONS & COMPLETE RESTORATION INTERIOR & EXTERIOR
- RESTAURANT - OFFICE - RETAIL
- COMPLETE ARCHITECTURAL SERVICES WITH PERMITS

酒樓餐廳
商店住宅
改建擴建
內外裝修
繪圖設計
連建築証

empire crockery

Canada (1977) Inc.

940 BELFAST RD., OTTAWA, ONT. K1G 4A2
TEL.: (613) 230-7151

批發價目供應

中西酒樓餐廳
快餐店外賣店
醫院及療養院

- CHINESE RESTAURANT EQUIPMENT
- STANDARD RESTAURANT EQUIPMENT
- HOSPITAL & NURSING HOME EQUIPMENT
- KITCHEN WARES
- BAR EQUIPMENT & WARES
- TABLE & CHIARS
- GLASSES
- CUTLERY
- DISHES - TEA POTS - COMPOTS
- DESIGN & LAYOUT PLANS

一切廚具餐具
水杯碗碟枱椅
刀叉酒吧用品
設計藍圖俱全

英國黎均全

社區活動

中華會館慶祝甲子年春節聯歡大會簡記

雯子謄

手執本年春節聯歡大會秩序表一紙，從頭細閱。我不知如何下筆述說那天的慶祝經過；因為表演的節目精采者應讚，欠妥者應彈，但是有讚有彈的文章是不易寫，大概文人們都心知肚明，這該是考驗你的人生與文學修養、經驗、品德、文格等諸如此類問題，不能稍有疏忽，不然難免小則開罪人家，甚者可能是一場舌戰和筆戰的導火緣也。說不定。所以那天赴會後我不敢寫觀後感。此刻電話鈴聲頻頻，大有急如消防車的叮噹叮噹聲鐘。我只好接聽電話後，放下剪刀、漿糊、祿盡用的績和畫。求文章仙姑幫忙我，幸好仙姑有求必應，立刻揮筆寫也。我只負責膳正，暫充文抄公。下面是仙姑下凡，與衆同樂聯歡後的簡述。

在此首先讓我來個聲明。正因為我不是人，仙凡有別，所以對事物的看法，也許與人們的看法不同，千萬勿少見多怪。今年加京華人慶祝賀年聯歡會，比比皆是，響澈雲霄，我這個仙姑也下凡化身凡人一同慶祝。當我走進會場，看見有數行空座位，就捸了中間的一個白髮蒼蒼的老頭兒的鄰座坐下。數分鐘後，司儀公主道了開場白後，使人精神為之一振的銅鑼大鼓聲響起來，繼而看見兩頭醒獅，一大一小出現，大者黑色的是鬭獅，小的是紅色花獅，平時小獅不易出洞，但今年例外，獅王帶了小王子出來見世面；這頭小獅子的步伐跟着咚咚鼓聲舞動，唯肖唯妙，獅王獅后該心花怒放，我的視線被牠吸引著了。我竟大聲喝采，但人們似不聞我的喝采聲，我不明白他們為甚麼不喝采呢？真洩氣！那頭大獅一定要採青，即懸一紅包與生菜一起，讓醒獅開其如盆的大口，邊舞邊把掛在空中的生菜與紅包吃進大口內，名之曰採青；生菜表示生財，紅包表示利事。可惜的寓今晚工作員青人百忙中忘却了生菜一把。稽糕了！難道今年無財可生？不用愁，聽說今年是鼠年，鼠年意味豐足有餘，引來鼠子鼠孫滿屋走，像我國某名城以山水甲天下馳名，但可怕的三多中老鼠就是其中一多，真駭人！

節目二是太極功，由SHER—MAN LEE表演，熟練而靈活，精采也。此時大會主席致詞，內容每年大意差不多，說些吉利話外就是願望了。

節目四是歌曲，可惜我做了仙姑數百年，時代流行曲聽不懂，不過，聞鼓掌聲四起，可斷定是演唱者歌聲受歡迎、受讚賞的程度，我也本能地跟着拍掌聲而鼓掌。

表演節目的一般慣例，通常歌之後是舞蹈。這節目由本市中文學校的學生表演花圍錦簇，一絕也。似我們仙姑在天上的仙境中舞蹈無異。跟着是採茶燈，步步高。同樣可讚不可彈。

到了節目七，一位結他手伴奏一位青年人范佐偉唱念親恩，唱出思念父母恩該圖報，全場靜寂，全神注意演唱者，最後他竟跪下，依稀在雙親前傾訴心曲，有子如此君，雙親該萬事足矣，我猜想此君孝順仔也。

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業，中國針灸學會會員、
國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗，
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導
引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸，腰
椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠
、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824－4885　　824－5118

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特顯為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE －1400

電話：236－1034
236－1333

剎那間，我想起每逢佳節培思親這句話，今夕何日？農曆年初十也，在躬逢盛會中，你有否感覺溫曖在人間？抑處處炎涼世態？跟着是DR. ANDREW CHUNG 頒發法學獎學金得獎人。此時表演節目又繼續了。又是西樂，我仙姑總聽不懂漸流行曲，不要緊，最要緊大家愛聽就好了。演唱者歌聲相當美、熱練。真如其樂隊名：何方神聖樂隊，究竟演唱者何方神聖？

到了節目十是由華風音樂社演奏中樂，此社成員皆業餘熱愛中樂者組成，演出頻密，可知組社不久，即受華人社區讚賞。他們演奏娛樂昇平等五首名曲，以餘音嬝嬝，聽出耳油，大有繞樑三日之感也。

名曲之聲引出衆仙姊仙妹倫倫跟我下凡參加表演節目，我正凝神注目，舞蹈者各手執粉紅色羽扇兩把飾衣，古裝，正所謂長袖善舞，動作輕盈，步伐快慢自然，演員身材健美，我猜想集加京靚女而訓練之，突然間我感覺不是在凡間。但是．那的確是會館舞蹈班的學員哩！

羽扇舞完畢又是歌唱節目，由歌唱王子蘇耀華獨唱三首時代曲。他把散樂帶進每人的心坎裏。可惜的是台上唱的歌為甚麼聽衆不愛唱和，讓台上與台下打成一片，則熱鬧得多了。

到了此時．歡樂氣氛又充滿了全會場，因為魔術師出現，開始表演了。每次確使人拍案叫絕，精采極了，花樣多，以神奇的掩眼法玩把戲，你簡直無法想出其中的奧妙衆。技巧老練，一絕也。此節目帶來高度娛樂性，老少咸宜。

跟着第十四項歌唱節目完了時，朱大少爺、花婆和原來有柳腰、蓮步的二八佳人之稱的小姐去接財神爺的，但是「小姐有請一應聲而出的小姐竟變了樣，可能是吃得油角煎堆太多，似楊玉環了。全場皆捧腹大笑，此起彼落，真是笑到見牙不見眼。是誰出的主意，此壓軸戲，堪稱一絕。

最後財神爺大派利是，大派電視賀年節目得獎者。那時正是曲終人散，各自歸去也。忽聞鑼鼓聲再起，那頭醒獅再出現，由台上舞至門口，散送觀衆，可謂做人做到底，送佛送到西。那些業餘醒獅隊隊員熱心可嘉。我這個仙姑請假下凡時辰已到，要飛返天上了。

《電視語文教學》

由難民基金計劃和渥太華教育局合辦的電視語文教學，將於三月一日開始舉行為期十二星期的試辦，閣下如在學習期間有不明之處，可撥電話到商業中學資料中心請教，每一民族將有一位教師負責在電話中指導閣下不明白的問題，各組電話如下：

一、越南組：DUANG BUI 二三八—四二五六
二、西班牙組：JEAN WARD 二三七—五六二一
三、波蘭組：DANUTA RYBICKA 二三八—四二五六
四、寮國組：SONG OUNAROM 七二二—一三四六或二三四—八二二九
五、亞拉伯組：JOHN MARINA 二二六—九七九〇或七二九—九五四九
六、中文組：SHEILA DU 五二三—〇六七三
七、高棉組：AMATA SOS 二三三—五五〇九

電視教學時間：
一 SKYLINE CABLEVISION—每星期四下午七時至七時三十分
二 OTTAWA CABLEVISION—每星期一和星期四下午五時三十分至六時。

課程習作簿每本六元，可向資料中心查詢購買，有意學習初級英語的朋友，敬請留意收看。

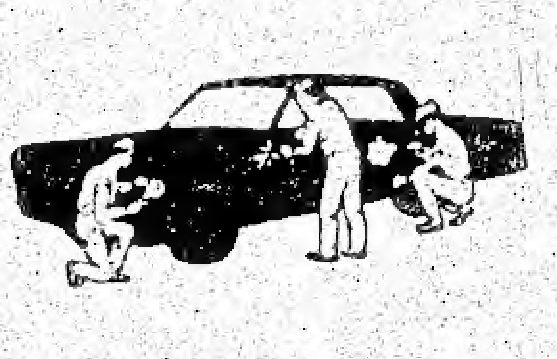
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價
生銹車身全套油漆

加京中華會館耆英會
甲子年春節聯歡會記

鮑以文

耆英會曾於歲末慶祝創會一週年在明宮酒樓聚餐聯歡後，不覺又過了一個多月了。歲月催人老，誰也不能免。但且慢不用悲愁，雖然每個人都是一年一年地老下去，可是，你也一年一年地收穫你所耕耘的。種瓜得瓜，種豆得豆，道理簡單而明顯。所以你雖怕時光飛逝，但又矛盾地為了希望着你期待的事物早日實現，天天願望着，祈求着日子快些走過。

我們這一小群老朋友，不多也不少，人數共一百六十六人。誰不希望和等待着每年一度的春節呢？兒女們帶着你心愛的孫兒女們回來，跟老人家在快樂的春節歡聚；這快樂的心情，看不見也觸撲不着，但是充滿一股神秘的溫暖感。你也許沒留意，但的而且確的存在。是一種神的愛，假如缺之了這愛，只有冷冰冰如冰雪，世界可完蛋了。

記得去年的春節聚餐在年初七日，今年改為年初十，讓我們在中午聚餐聯歡後，晚上去享受會館替我們華人安排的賀歲節目。整整一天地安閒愉快，讓這群祖父母像放大假地享受一天快樂的時光。

這次慶賀春節會又回到龍華樓聚餐，餐前有華風音樂社演奏中樂，青年歌唱好手蘇耀華和范佐偉兩位高歌一曲時代曲。短劇因時間關係沒有演出，餐後有幸運抽獎。這次工作順利完成參加者一百餘人。在此特向十多位工作人員熱心協助會務和助興節目的朋友，說聲千萬句「多謝你們，多謝你們付出寶貴的時間，服務本市耆老。」

渥太華中文學校

鼠年春節聯歡晚會

二月十日星期五晚上，渥太華中文學校假本市河邊大道公務員同樂會舉辦了一年一度的慶祝農年餐舞會。

到會人數二百一十多人，乃四年來參加人數之最多者。衣香鬢影，把克勒紀念堂擠得熱熱鬧鬧。

貴賓十餘人，包括國會會議長佛蘭西士先生（MR. L. FRANCIS），渥太華教育局進修部校長屈士特夫夫人（MRS. F. WAGSTAFF），也參加了是次晚會。

多元文化部部長柯連納先生（MR. D. COLLENETTE），因事無暇參加，但派代表來致送紀念鏡屏及賀詞。

晚餐是焗牛肉全餐，色味俱佳。餐後是六人樂隊伴舞；樂隊則是歷年來之最佳者。男女歌手，歌聲嘹亮；女歌手與觀眾打成一片，使整個晚會氣氛融洽，全無冷場。

鍾耀榮醫生在休息時為大家唱了一首「不了情」，和魔術師 DANNY ANG 先生表演博得掌聲如雷。

司儀譚熾南先生，整晚諧趣百出，還高歌了一首粵語時代曲娛賓。

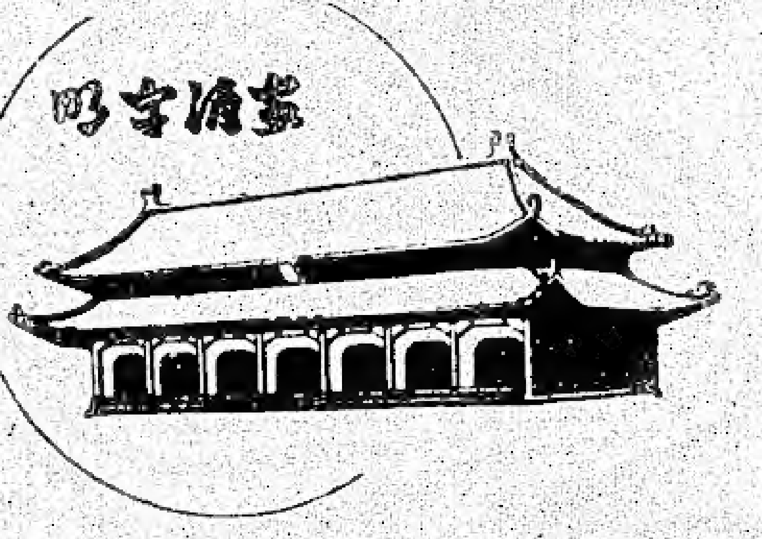
中文學校老師梁群英女士及前董事會主席陳炳良先生分別獲得當晚燈謎頭、二獎品。

龍華樓、翠華樓、北京酒家、揚子江、羊城小館、聯豐、合興、華僑、平發利、香港車房、怡東旅行社，及 ALL SEASONS BOUQUET 等商號報效當晚獎品，使晚會生色不少。

晚會於六時三十分開始，唯於凌晨一時結束時舞池中仍倩影雙雙，意猶未盡。

中文學校農年春節聯歡，十年來每年均有舉行。據主事人說，明年將於農曆新年後第一個星期六晚上，地點可能在本市的新西丁酒店（WESTIN HOTEL）云。

（渥太華中文學校供稿）



明宮酒家
MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

週末茶市　精美點心

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

加京台灣
大專校友春節聯歡

紹　班

『個個壽比南山高，家家福祿東海潮。無憂無慮無煩惱，多金多銀多元寶。麻將桌上手氣好，得心應手打張進；不是那缺平斷將的雙龍抱，就是那門清不求的清一色。做事的升官進爵意氣發，經商的財源廣進生意隆。』李明信跟熊道敏兩位節目主持人的祝詞掀起了滿堂的掌聲，也為加京台灣大專校友春節聯歡會近兩小時的精彩節目，帶來了最佳的開場白。

二月四日居住渥太華的台灣大專同學和親友們在杜德廳聚餐，歡慶甲子新歲，互賀年禧。這個春節聯歡晚會是由加京台灣大專校友會主辦的，到會的中外來賓約三百人，濟濟一堂，極一時之盛。餐後有舞會和多項精彩的遊藝節目。節目中中國歷代服裝表演極受歡迎，所有服裝是於一年前預訂，由紐約、華盛頓及多倫多等地分別專運來渥。並特選健美青年男女十二人担任模特兒，由左言馨任總管；周佩光、張君毅任技衛指導、蔣慶歐、林其正化妝、謝祖德員責音樂、並由服裝設計專家夏潔薇担任講解，內容豐富，口齒清脆，極獲好評，而十二位模特兒的演出，更是中規中矩有模有樣與職業模特兒不相上下。

「大家唱」也是極受歡迎的節目之一，由張瑛指導，林老師鋼琴伴奏，演出名歌多首，輕鬆愉快，贏得熱烈掌聲。在國外難得一見的「小放牛」，給人印象最深，張瑛的做功細膩而生動，胡台娟的黃梅調更是字正腔圓，繞樑三日，梁耀丁的二胡伴奏更得紅花綠葉之效。

另有譚熾南和熊道敏的"南北合"相聲，一問一答，南腔北調，一唱一合，笑話連篇，引起聽衆歡笑之聲，頻頻雷動，非常成功。裝文生的平劇清唱、倪小妹的芭蕾、及繆小弟弟們的小提琴及手風琴更是一個比一個精彩。

校友會會長史可可女士在會中致詞，表示校友會有鑒於各同學的子弟均已逐漸長大成人，在人才不外流的前題下，大專校友會願担起紅娘的責任，為一些未婚的男女青年子弟額外服務。史女士更表示此次聯歡會的成功全兼校友會十五位幹事的同心協力及大家的幫忙和贊助。忽忙中如有錯誤和不周到的地方，還請同學們多多原諒，並代表加京台灣大專校友會向渥市各界僑胞拜年。

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点

各式上海湯麵、炒麵
咸甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條
鍋貼 蔥油餅 水餃 五香牛肉

全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL: 230-2000

貝雕畫平售 平到你笑
各种图書什誌 送禮精品
最新唱片唱帶

~新春酬賓~
新到大批超值精品貝雕畫、平到你笑。
新春特价貨多种，未能尽錄
★唱帶 三盒 只售 $9.50
★唱帶原价 $6.00 — $6.50
只售 $13.95 三盒
L 750 SONY 錄音帶
贈送揮春

電聲社 音响影視中心

Sansui

電腦化

特別介紹

山水 **DAT·500** 形系統

- 半自動直驅唱盤
- AM·FM數字式調諧器 自動及記憶選台
- 35+35W輸出功率低失真擴音機
- 杜比前控形卡式錄音座
- 三路式揚聲器
- 精美原裝唱機櫃

全套特價

$799.00

中文·英文·韓文招待 經理:陳標

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

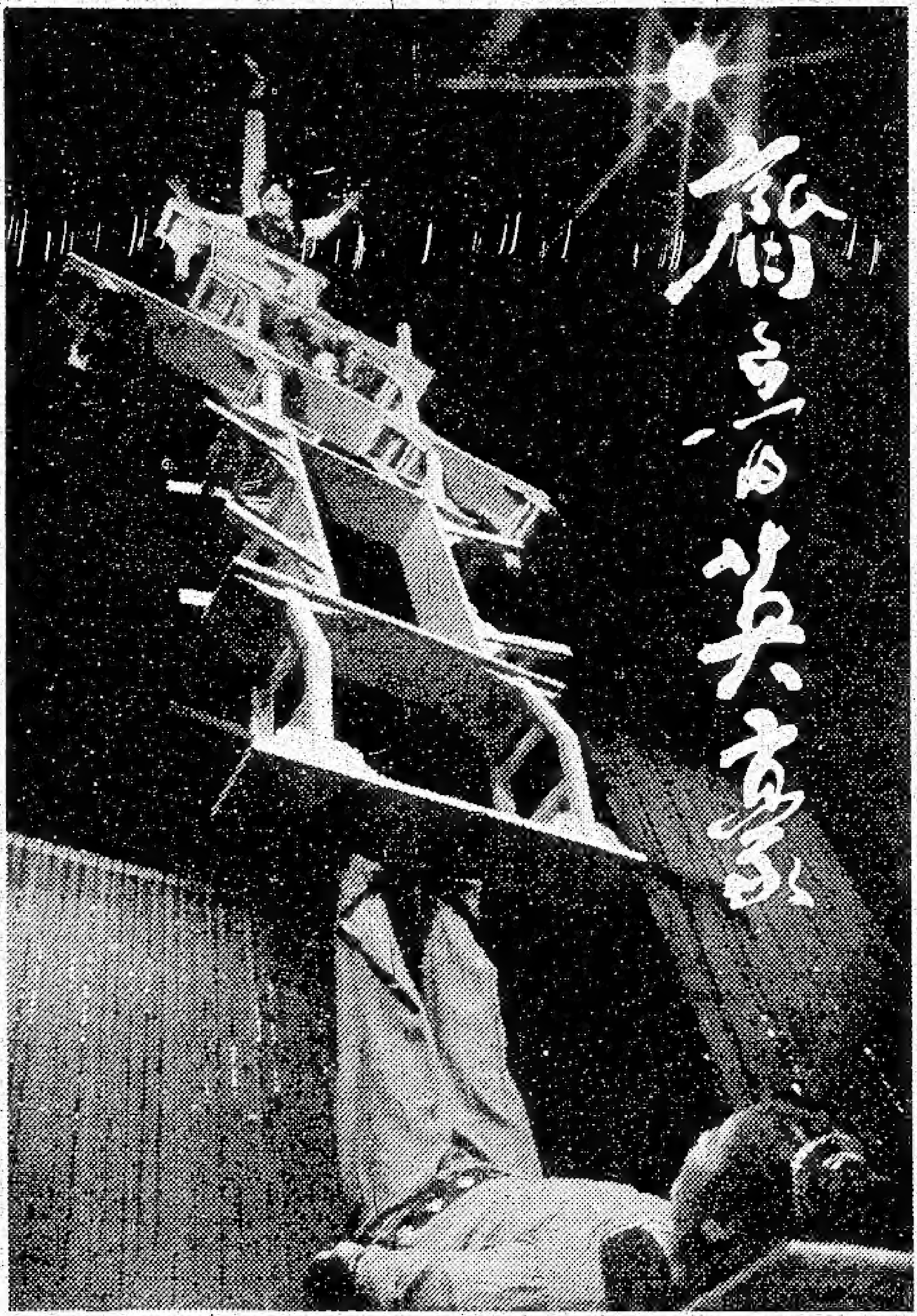
Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

China presents

The Magic of Shandong

North American Tour

中國山東 魔術雜技團



Acrobatics • Magic • Balancing • Mime • Juggling
Unique and exciting family entertainment.

來自中國魔術雜技發源地
首次訪問北美洲盛大演出

雜技節目　前所未見
驚險諧趣　精彩絕倫

魔術變幻多端
令您大開眼界

闔府統請

購票從速

不容錯過

節目包括有：

舞龍	古彩戲法	彩燈技巧
頂竿	蹬板凳	舞刀技巧
蹬技	扇碟子	水流星
頂板凳	蹬人	手技
獅子舞	中國戲法	雙蹬缸

渥太華市 NATIONAL ARTS CENTRE

四月十三日（星期五） 十四日（星期六）晚七時半

APR. 13 (FRI)　14 (SAT)　7:30 P.M.

票價 $15.50　$12.50　$9.50

華埠購票地點：

怡東旅行社	238-2711	龍華酒樓	234-9416
華僑食品公司	235-3134	揚子江酒家	236-0555
聯豐貿易公司	235-1886	翠華樓	233-2552

京加越棉寮華人協會

叙餐聯歡散記

幟宵

本市越棉寮華人協會歲末團年叙餐聯歡晚會今次是在龍華酒樓舉行，本人當晚有參加，氣氛非常熱鬧，全場爆滿，如春回大地，溫暖滿人間，真令人忘却了室外酷寒凜冽，大廳佈置華麗，四面牆壁張貼很多好意頭的「揮春」，是本市書、詩、畫、名人的揮毫傑作，廳中一邊設有小型講台；餐會開始是由會長致祝詞、副會長作司儀、財政當英文翻譯。

當晚嘉賓雲集，有聯邦政府多元文化部長代表：（JOHN EVANS M.P.）伊雲士國會議員赴會，并朗讀致賀信和送紀念彰牌，安省多元文化顧問委員會委員余輝時，中華會館主席陳炳良，外交部的前任聯合國駐越南南部西區監停委員會主席（MANFRED VON NOSTITZ），獲「移民先生」榮銜的移民部長室助理I.S. HAMILTON，本社區之長者林安邦和加華電視監製黃自健，上台講話的貴賓除語重深長地勉勵外，還帶有幽默感，不時引起哄堂大笑，司儀更不願讓場面冷落，有意無意地做出很多「烏龍」笑話，并高歌兩首粵曲。

據稱今年節目多姿多彩，有華風音樂社國樂演奏，陳友儀小姐、胡台娟小姐、范佐偉先生歌唱助慶、燈謎等等。獎品和樂捐也特多，計有（排名不分先後）道亨公司、華成雜貨、合興雜貨、平發利雜貨，華僑食品公司、新安公司、中國醫藥中心、美心男女髮廊、康寧藥房、龍華酒樓、揚子江酒家、香港車房、聯豐公司、和伊雲士先生的國會餐廳兩人餐券和現場捐款等等。

閒話閒得悉，該會是次順利地舉辦當晚盛會，是多得各方面人仕與商戶的鼎力支持和鼓勵，聯同幹事們任勞任怨，還要掏腰包，記得去年十一月與中華會館合辦跆拳道公開賽，開支超出預算，除社區之賢達善長捐助外，幹事們有的捐出一百元、有的五十元來彌補，雖然大部份的幹事在經濟能力方面仍屬薄弱，低薪入息，家庭負担大，但他們都不作一聲問及何因，不吝嗇地捐出金錢，目的是盡了一份綿力。更得到一群幕後英雄以行動代替說話，默默地推動，有如那座巍峨的CN摩天巨塔，是靠埋在地下或不露樣的水泥鋼筋而屹立。

此次聯歡會有兩點美中不足：㈠餐券數量不夠供應，早在餐會之前十五天全部售清，使到遲來欲購票者不能滿足；㈡本與龍華酒樓安排妥的餐後舞會，未及時宣報而使到一班有舞踏嗜好的青年男女，大失所望，有關此事問會長，他表示非常遺憾，并請大家多多包容，在旁一位仁兄以廣西北海口音詼諧地插了兩句。鬼嘛！遇着個無識跳舞嘅會長來講舞踏，難怪今晚你哋無得跳，跳無到，而唔係舞得跳，跳舞踏囉！

鮑以文女士舉行畫展

本市女畫家鮑以文，訂於三月五日至十六日；將在市政廳舉行國畫展，是次為鮑女士在加拿大舉行第七次畫展，她的作畫造詣，自五十年代造今，在不同的時期裡有所演進。

開幕禮將在三月四日下午七時卅分由多位嘉賓剪彩，并俱茶點招待，歡迎各界有國畫興趣者前往參觀。

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

電話：230－3684

粥粉麵飯　麵包西餅　天天出爐　冷熱飲品　價錢公道　堂食外賣　無任歡迎

特別介紹

海南雞飯　焗豬扒飯

上海炒麵　合時煲仔飯

紅豆冰　豆腐花

營業時間

SUN–THUR 11:30AM– 9:30P.M.

FRI–SAT 11:30AM–11:00P.M.

John Evans M.P.
Ottawa Centre

渥太華市中區國會議員

伊雲士

「隨時為您服務」

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

加京譚氏宗親會 新春宴側記

國華

這是一個難忘的日子，譚氏父老子姪歡叙一堂，筵開十數席互相恭賀，問候、寒喧，彷彿回到了往日在鄉間祠堂的節日氣氛，在離開故鄉一萬數千哩之遙的加國，我們族人又重溫了往昔溫馨的舊夢。

踏入翠華樓的大堂，已看到很多熟悉的臉孔，昌三夫人啦、毓民伯啦、錦照叔啦、祝雲叔啦，鬧哄哄的，平時很少機會能夠一起見到這麼多長輩父老，藉着今天的機會，大可聆聽一番教益，這一班老人家，就是昔日在加的墾荒英雄，替我們華人僑社奠立了一個穩固的基礎，今天我們能夠享受僑社給予我們的種種方便與服務，便是他們苦心經營的碩果，對這些父老的感激與尊敬，不禁油然而生。

七時三十分，主席超然叔致歡迎詞，略云譚氏宗親會業務能夠蒸蒸日上，一日千里，全賴本族各位俊彥的支持和愛護，並希望各族人繼續努力，使宗親會更發揚光大，並對各鄉親祝賀春釐，話多吉祥。宗叔錦照繼續報告會方向政府註冊經過，跟着財政曉初述及會方財務狀況；意云宗親會自去年七月成立以來，由於各族親的支持和捐助，在短短的數月閒，聯誼會收入，已存有七千多元款項，並希望各人再接再勵，有錢出錢，有力出力，盼在短期內能擴充會所，並即時宣佈捐款者芳名，籍以褒揚。

八時正抽獎節目開始，由各親族捐出禮物十二份，由錦泉兄從各席選出抽獎之人，結果每圍也有人得獎，可謂皆大歡喜。

，喧嚷一番之後，跟着開席，大家舉杯互祝，歡樂之情，溢於言表，由於各親族心裡高興，氣氛熱鬧，故胃口甚佳，吃到興起。大家推舉熾南兄高歌二曲助興，連育夫人也不執輸，唱番一隻鄉間民謠，真是繞樑三日，聽出耳油。

讌會延至十一時，始盡歡而散，忝為譚氏子弟，非常感激宗親會各位幹事的努力，令到這次宴會非常成功。

服務版

市中外賣餐館出讓

年期長租約好，有意者請於下午四點後电洽商。电話：234.2748

尋人啓事

陳冲或名陳榛（TRAN KENG），男，卅二至卅六歲左右，前暫居馬來西亞難民營KOTA BHARU，KELANTAN WEST．MALAYSIA 第十區。諸位善者仁翁，知陳冲下落者，請通知下列地址：

LAM TAI，
770 SOBRATO DR#D
CAMPBELL C.A. 95008
U.S.A.
(408)374—3682

慶華川菜館

本酒家特聘名師巧製
四川名菜．大宴小酌俱全．
定於三月中旬開張。

819 SOMERSET ST.
W. OTTAWA

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W.   Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

渥太華中國同學會

「農曆新年日」後記

「……我會牢牢記住，我不管生在何處，我是中國人，無論死在何處，誓做中國魂」。

這幾句的歌詞，在二月八日星期三響遍於整個渥太華大學中心（UNI CENTER），這也是渥太華大學中國同學會所主辦「農曆新年日」（CHINESE NEW YEAR'S DAY）之高潮時刻，當表演的三位同學唱罷之後，「安哥」之聲此起彼落，於是這首「我是中國人」的歌曲再次在大學中心唱出，站於中心欣賞節目的中國籍同學，也自然地和唱着這首令人熱血澎湃和激昂的歌曲。

從同學間的輿論反映看來，他們對中國同學會此次在大學中心舉辦「農曆新年日」，認為是不錯的—既可以在別的國家慶祝農曆新年日，又可將中國傳統文化和藝術，直接地介紹和宣揚給外國同學知道—這也是中國同學會主辦今次「農曆新年日」之目的。

這個規模不小的「農曆新年日」—在四個月前已經開始籌備，首先我們確定了主辦的目的、如剛才所說，我們是要兼顧中外的同學，於是同學會便以當日觀眾的口味來設想表演節目，知道農曆新年決不能少舞獅、派利是，於是找來「威猛黑獅」一隻助慶，在大學中心向中外同學派利是，這正符合中國人的好意頭，知道外國同學對中國的針炙和藝術，抱有好奇的心理，於是便請來醫生作針炙的示範，和設有攤位陳設中國的手工藝品。

因為我們表演節目的時間是在中午，正是工作時間，於是我們自然希望表演節目能由自己同學負責，但是有一些助慶的節目非要向外間邀請人才不可，於是我們在加華社區人仕的協助下，將問題解決。

在邀請表演的工作中，出現了若干的不禮貌和不愉快，這相信與籌劃人員不大熟悉其中關係所致，我們深感抱歉，敬請見諒！在演出的當天，有些演出人員是告了三數小時假而來的，演出之後，便要匆匆返回自己工作崗位，我們感到沒有熱情接待他們，而他們之毫不計較，濃流幫忙令我們的演出更出色。

「農曆新年日」舉行日期適值農曆年初七，於是我們在宣傳方面，便以「中國新年」為宣傳重點，在大學中心週圍貼上紅底金字的標語，這不但使中國籍同學注意，且令外國同學也對這大日子發生了興趣。

節目可算在順利的情況下進行，有一點可算是突破，而又足以自豪的，就是我們不但可用英語介紹節目，且用上法文司儀，這證明我們中國人，除了自己的語言外，也可以運用別人語言的，另一點我們感到欣慰的，就是或坐或站於表演台前欣賞的中國籍同學，居然坐或站足三小時，待節目完衣了，才起身離去，他們那種支持的精神，使我們辛勞的一群，感覺為同學服務，令他們有一個愉快的中午，是值得的！

此外，我們將一本內容頗為充實，但沒有預期的好的小冊子派給所有中外同學，從封面的設計，我們已將書的內容告訴了你，一幅中國地圖，配以中文的「龍」字和中英文的「CHINESE CULTURE」，便可知道我們是要將龍的故鄉—中國文化由這本書介紹給你知道。我們非常多謝那幾位替這刊物找資料、打字、排版的同學，更加多謝那些廣告贊助商！

辛苦了四個月，只是為了一日，但可以大胆講句，我們的努力及時間是沒有白費的，我們所得的成果與我們之目的是吻合的，但我們

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

江南菜館
Imperial Restaurant
Dining Lounge

拙手小菜
南味北調
豐儉隨意
招呼週到
天天茶市
星期美點
堂食外賣
無任歡迎

534 Somerset St. W
Ottawa, Ont.

Tel. 230-0111

社區人仕的協助下，將問題解決。

能否改變一些同學心目中對渥太華中國同學會的形象，則不得而知了？

望「農曆新年同慶賀，中加學生齊歡聚」這兩句對聯能在明年牛年再出現，且在表演和展覽的節目中，更多元化。

渥太華大學中國同學會供稿

中華文協青年節電影欣賞

加京中華文化協會決定本年青年節（三月廿九日星期四），假座國立圖書館舉辦電影欣賞會與眾同樂，影片是白氏影業公司出品的國語鉅片：「暖暖冬陽」，由楊懷民、李烈、張小蘭、韓甦主演。時間是下午七時半，只映一場，不收門票。

中華會館主辦一九八四年中華杯華人乒乓球公開賽

中華會館主辦的：一年一度的中華杯華人乒乓球賽，已於二月十八及十九兩日（星期六及星期日）如期在中華大厦禮堂完滿結束。是次參加球賽好手雲集，有四十二人之多，與去屆人數差不多，經過兩日以來的矚目緊張賽程和熱烈競爭，各項賽事終於順利完成，成績極為美滿。茲將各項比賽結果成績詳列如下：

▲男子甲組單打賽：
冠軍：吳志峯（MICHAEL NG）
亞軍：麥穗灃（PHONG—THOAI MACH）
季軍：林徐偉（ERIC LAM）

▲男子乙組單打賽：
冠軍：林徐偉（ERIC LAM）
亞軍：蕭家和（EDDIE SIU）
季軍：余鼎昌（RICHARD YU）

▲男子乙組單打安慰獎賽：
冠軍：劉榮昌（PETER LAU）
亞軍：曾伯偉（CHARLES TSANG）
季軍：黃正臣（C.S.HWANG）

▲女子組單打賽：
冠軍：麥穎君（QUAN MACH）
亞軍：李季梅（MRS.MARGARET TUNG）
季軍：黃正臣太太（MRS.C.S.HWANG）

▲少青A組（十五歲以下）單打賽
冠軍：曾智文（VINCENT TSANG）
亞軍：蕭子傑（CHRIS SIU）
季軍：陶宗義（CLIFFORD TAO）

▲少青B組（廿一歲以下）單打賽
冠軍：吳志峯（MICHAEL NG）
亞軍：林徐偉（ERIC LAM）
季軍：麥穗灃（PHONG—THOAI MACH）

▲男子雙打賽：
冠軍：吳志峯（MICHAEL NG）
麥穗灃（PHONG—THOAI MACH）
亞軍：陶赫地（HARDY TAO）
趙仕根（KEN CHIU）
季軍：蘇孝先（JOSEPH SU）
（DAVID DIEC）

今次乒乓球賽除了渥太華市好手參加外，更得到CORNWALL市乒乓球好手支持，不怕長途跋涉，遠征渥太華參加比賽，精神可嘉，而CORNWALL市好手林徐偉與本市好手吳志峯和麥穗灃更是造成是次乒乓球男子甲、乙組及青少組（廿一歲以下）單打賽和雙打賽劇烈競爭的高潮，吳志峯和麥穗灃二位青年好手是渥太華市乒乓球界熟悉問鼎人馬，則不用說了，而大家對從CORNWALL市來的林徐偉君比較陌生，不過此君不是等閒之輩，據說他是剛來加拿大不久，以前是香港乒乓球界年青好手之一；今年才十六歲，不是「猛龍不過江」，去屆男子甲組冠軍麥穗康因工作關係，和國家隊好手麥尚菁亦因事，先後不能參加，否則賽事進行得更劇烈，更屬可觀了。

為了鼓勵乒乓球手參加賽事熱忱和鼓勵士氣，今年特別增設一項男子乙組單打安慰獎賽，另外，對於鼓勵青少年參加，自去年開始，中華會館主辦的乒乓球賽已特別增設一項賽事，給十五歲以下的年青朋友參加，最可喜的是今年參加的人數比去年增加一倍之多，參加球賽的小朋友最大的不超過十二歲，最少的不超過九歲，雖然年紀細細，球技可却不錯，是可造之材。人家說：「上陣不離父子兵」，發覺參加球賽芸芸好手中，很多都是父子一同參加，氣氛十分高興和熱鬧。

女子組單打賽今屆的冠軍麥穎君，原來是乒乓球好手麥氏家族成員之一，他們可謂一門四傑，個個球技精湛，從整個賽事成績看來，似乎都是年青人的天下，但是值得一提的，便是男子雙打賽中，乒乓球界資深好手陶赫地醫生和趙仕根二位，仍然是以「薑是愈老愈辣」的姿勢和資深的球技，奪得亞軍。

整個球賽中，最受歡迎和矚目的壓軸好戲，便是意外地得到加拿大國家乒乓球隊蘇國熙和席地兩位教練蒞臨觀看賽事進行和作出示範表演賽，觀眾於既緊張又愉快氣氛下，靜觀表演者精彩的賽事，並報以熱烈的掌聲，隨後由中華會館主席陳炳良頒發獎杯給各位優勝乒乓球手，大會亦贈送飲品給所有參賽者，賽事在愉快氣氛下，完滿結束。

今次所舉辦的乒乓球賽無可否認非常成功，除了由中華會館康樂組李志彥理事鼎力以赴，負責組織進行外，陳燦賜理事因公未能於賽事進行期間協助，仍大力負責及協助籌備工作進行，此外，更特別得到乒乓球界資深好手陶赫地醫生、吳勇德先生和鄧紹祺先生作賽事顧問，和協助籌備安排賽事進行，而陳炳良主席、余榮袞理事和駱錦泉總務和華僑食品公司的幫助，對這次球賽得以順利完成完滿結束，也付了不少功勞。

最後值得一提也是最重要的，便是參加球賽好手充份表現良好的體育精神，於賽事勝負間，仍以寬容態度互相祝賀勉勵，達成觀摩球技和以球會友好的目的，此乃乒乓球界的光榮，希望各球員能繼續樹立良好模範，而中華會館更希望各界人仕惠賜寶貴意見俾能改善。

安省中華總會館接受返台研習團報名

本年度海外青年暑假返國研習團繼續舉辦，多倫多安省中華會館已接受委托處理加東地區報名申請。

研習團主要是為海外華裔青年而設立，教導中國語文應用能力和認識中華歷史文化。凡年滿十八至廿三歲，土生土長，高中以上程度的男女青年有興趣參加的請去函多倫多安省中華總會館領取報名表格。

渥太華中國同學會 鳴謝啓事

渥太華大學中國同學會主辦之「中國新年日」已於二月八日（星期三）順利地完成。此次成功地在大學校園中心宣揚和推廣中國傳統文化與藝術，是有賴加華社區各商號和社團之支持，我們謹致以萬二分之多謝！

在此，我們銘謝當日全力支持我們之商號和社團

華風音樂社　GLORIA WONG
中華手工藝　LOVISE NG　聯豊貿易公司　譚奐秋先生
揚子江酒樓　龔英儀先生　鮑以文女士　中國醫藥中心
羊城小館　關彬先生　渥太華大學各表演同學及張麗華小姐

我們非常多謝！明年再見！

中華會館 甲子年聯歡晚會

黃自健

二月十一日晚上，中華會館得到本地各社團的支持，在商業中學舉行了一個熱鬧而成功的遊藝大會，參觀的僑胞們，不論男女老幼，都能盡興而歸，同享有個快樂、健康和成功的鼠年晚會，以下是當晚參與演出的熱心朋友和代表團體：

大會司儀：蘇婉玲

舞獅：加華電視—蘇耀華、范佐偉、傅健安、黃立本、黃敏媛。

太極劍：渥太華大學中國同學會
李樹新

歌唱：何方神聖華人樂隊
KENNETH KWOK
EDDIE YAN
KENNETH CHAN
ALLAN SZE、陳友儀
JIMMY WONG
伽爾頓大學中國同學會
陳惠森
渥太華大學中國同學會
蘇耀華、范佐偉

花園錦簇：渥太華中文學校—
導師宋寶嵐

口琴獨奏：馬來西亞同學會—
賴玉山

國樂：華風音樂社—文泗廈、歐漢强、余輝能、梁啓雄、胡家源、梁燕倪

扇舞：中華會館舞蹈組—
導師溫巧儀

魔術：DANNY ANG

喜接財神：加華電視—余輝時、趙陸建斌、駱錦泉、譚連育夫人

所謂牡丹雖好，還要綠葉扶持，幕後的工作人員有：

佈景：李乃斌、梁冬林、黃樹堯、潘岳雄、曹偉、鄺潤楷、

道具：鍾耀棠、傅子良、駱錦泉、李志彥、李段曼麗、

音響：李星南、葉成林、李高如意

後台：鄺潤楷、潘岳雄、黃樹堯、李萍、江永樂、

招待：趙耘清、程碩浩、譚夫人、陳炳良、余輝時、

電視：蔡克倫

總務：駱錦泉

化裝：李春華太太、黃樹堯太太、高靜枝、張素美、李龔金椒、

此外，華僑食品公司，慷慨借與貨車搬運道具。龍園酒家借與獅頭和鑼鼓等樂器，者英會和中國國民黨柯京支部送的花籃，更有不少無名英雄朋友熱心的幫助，本人謹代表中華會館理事會與觀衆，向他們致謝，並祝他們萬事如意，鼠年行大運。

Quann Agencies Ltd
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa

▲CAMBRIDGE近CARLING 兩棟二層樓房，各有三睡房，叫價$105,000。
▲SOMERSET近KENT 一棟轆房，有六公寓，叫價$218,000。
▲YORK近RIDEAU排屋，有三十一公寓，店舖，年收$134,000。叫價$725,000。
▲ALICE（VANIER）七公寓，年收入$22,000。叫價$135,000。

詳情請電話　238-4554
顏龍發　829-5830

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729—6552）

實習牧師　Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話：（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年）每月二次

近多倫多第五個唐人街即將在密市出現

（本報綜合報導）中國與英國的香港問題談判雖有進展，但是，仍然無法遏阻香港的有錢人，攜帶大筆資金前來北美地區。加拿大政府已經作了因應，儘量方便香港的投資移民，由於事實的需要及演變，多倫多的密士蘇加，即將有第五個唐人街的出現。

中文電視牌照公聽會旁聽記實

鄭偉志

加拿大電台電視管制局（CRTC）去年收到十八封申請書。申請開辦各類電視播影牌照，管制局特別安排一次冗長的公聽會，由今年一月廿四日開始，在古碑省鄰近柯京的賀盧政府大廈舉行。

十八封申請書大致可分為音樂、體育、醫藥健康，藝術、兒童節目、意大利及西班牙語文、中文付費電視等七大類，其中以中文付費電視最受全國各地華人社團關注，東起滿地可，西至溫哥華，各地中外社團和個人都有呈文給管制局，表示他們的支持或反對意見，總繳有二百零九封。

其他類別的申請書公聽到二月一日大致完畢，中文電視的三份申請書由二月二日開始聆聽，這天是我們農曆新年的年初一日，筆者有幸獲得參觀的機會，祇見每一位申請者的第一句開場白都是向管制局委員們恭賀快樂新年，而他們也很懂得華人風俗，照例是互相祝賀一番。

第一位出場呈述申請理由的是溫哥華的劉伯納先生，他代表目前已在溫哥華地區播影中文和其他語文電視的世界收費電視公司，他們的地區播影牌照將於一九八七年三月滿期，他們申請擴大服務，發展到全國性的付費多語文電視。

劉先生的陳述大致上是希望管制局另發一個全國性播影的多語文電視牌照取代他們現有的地區性牌照。同時他們極力反對發牌給東部的兩家電視申請公司，理由是他們的地區性牌照仍有效。假如華舉或中文電視獲發牌照，在一九八七年以前他們會嚴重損害世界電視公司的收入。

世界電視的全國性播影計劃，很可惜未有包括每日新聞、教育性製作等。而他們的傳播媒介也未有採用衛星線路，只固守老式的「走片」BICYCLING辦法，將每日播影的錄影帶輪流用陸空工具轉送各地播出。這是一種很趕不上時代而且是減低成本的製作方法，似乎很難令委員諸公接受。

第二位出場的是加拿大中文電視公司東主章建國先生和他的智囊團包括章先生的女公子、節目總監萬奇寶、羅登寶律師、畢陳律師和二位擬訂計劃書顧問一位翻譯員周太等。章先生用英語簡單介紹他自己的履歷之後，其他陳述和解答委員們的詢問都由周太替他傳譯。

章建國先生是中文電視的唯一股東，投資三百萬元在他所提議的播影計劃。祇是他的資金是由銀行出具證明，願意押借三百萬元，在公聲會開始之前，章先生向管制局提出增加幾位股東和資本五百一十

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST　TEL: 235-8187

主任牧師：賴建鵬　523-5868

助理牧師：潘國華　745-5911

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

祈禱會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。

主日學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。

主日崇拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。

兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契）　每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）
但以理團契：（中學生、大學一年）
尼希米團契：（大專學生）
提摩太團契：（大專學生及就業青年）
—— 每週六下午七時卅分

迦南團契：（越、棉、寮團契）
約書亞團契：（成人團契）
亞拉居團契：（新婚夫婦團契）
國語團契：
奉獻團契：
婦女團契：（四十歲以上）
—— 每月聚會一次

渥大宣道校園團契：（每學期六次在校園舉行）

卡大宣道核心小組：（每週五一次）

宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。

本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導班）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週五，敬請與我們聯絡。

五萬，但後來他又補充說這五百一十五萬元祇是儲備金，在有需要時才動用。

中文電視的播影計劃包括㈠初期用地線傳送節目往多倫多及鄰埠仔的有線電視播映公司轉播給定戶，三個月後用「走片」方式將錄影帶傳送到滿地可、柯京、溫尼辟、愛門頓、卡技利、溫哥華及域多利等華人集中的地區。直至第三年首，才開始用衛星傳播給全國各地。㈡新聞方面，每星期播映一次一小時的每週新聞節目，另外一小時的「亞洲報導」。㈢每週播映五十六小時，每日八小時。㈣重播節目，大約佔全部時間百分之五十。㈤加拿大本地製作第一年約佔全部節目百分之十，第二年百分十二，第三年第四年百分卅，及第五年百分之卅一。㈥兒童節目將採用加拿大影片，運返香港配音或加字幕，然後送回加拿大播送。

委員諸公在聽過中文電視各位的敘述之後，提出許多問題和他們討論，要求他們澄清和解答、巨細無遺，祇是中文電視的一份申請書，便花了足足五小時的時間，可知管制局委員處理這事的細心之處了。

第三位申請人是華聲電視有限公司的梁春田先生，他的智囊團包括簡家聽律師代表顧問委員會、汪岐節目總監、鄭偉祺股東、奧特播音顧問、布會律師、史李寧及潘培迪工程顧問、威士市場推廣顧問、波臣會計師、紀白市場調查顧問等等。

梁春田先生介紹了他的智囊團之後，分別介紹了當日出席聆聽的華聲股東和顧問委員們，然後分別由各專業顧問敘述華聲的計劃內容和回答管制局委員們的疑問。期間曾播放了一輯特別為公聽會而製的錄映帶，介紹了華人到加拿大的歷史，華人社區很需要一個中文電視台，和華聲的特點等等。

華聲的資金也是三百萬，分別由十三位加拿大各省居民和兩位香港市民認股，外加銀行認借二百廿五萬。財政方面相當充實。

華聲電視的播影計劃包括㈠在當初的十八個月內用地線傳送節目往多倫多、坎問頓及鄰近各埠的有線電視播映公司轉播給定戶，第十九個月起開始用衛星傳播給全國各地。㈡新聞方面，每日播映半小時，星期日播映一小時的世界剪影。㈢頭十八個月每日播映八小時，星期日十小時，合共五十八小時，第十九個月起每日增至十小時，星期日十二個小時，合計七十二小時。㈣重播節目，頭十八個月佔全部時間百分之十六，第十九個月起佔百分之卅二。㈤加拿大本地製作在頭十八個月將佔全部播映節目的百分之四十八點五，其後發展至全國性播映時佔百分之四十六點八。㈥兒童節目將直接由香港電視製作商供應，運加播映。

（下期續）

（轉載自醒華日報）

華人女律師伍素屏宣佈
競選多市第六選區議員

（多倫多電）華人女律師伍素屏，廿七日晚正式宣布，將競選多市第六選區市議員的席位。

伍素屏是在安省華人地產專業協會新年餐舞會暨第一屆職員就職與禮中，作上述宣布。

伍素屏祖籍台山，但在加拿大出生，略懂台山話，一直在第六區長大，平素對人權問題極為關注，積極參與社區活動。

伍素屏於多大奧斯古法律學院畢業後，曾在安省財稅及經濟部的法律部門工作，曾協助草擬安省預算及稅則，後來又先後在兩家法律事務所工作，目前自己開業，專長於公司法及所得稅法。

湘園

京湘菜館

#1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7

THE SIZZLING WOK

華胞光顧 無任歡迎

營業時間：

MON.-THURS. 星期一至星期四 11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY 星期五 11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY 星期六 5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY 星期日 5 P.M. TO 10 P.M.

1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO

(613) 828-8617

JUDY HUANG
MANAGER

康寧藥房

SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011

精配中國藥方
中成藥品
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

藥师：张恭惠

送藥服務

營業時間：星期一至六，九時半——六時半

世界新聞摘要

中越關係有異迹

（綜合報導）在最近聯國大會公衆場合里，越南外長阮基石與中國外長吳學謙親切地互相擁抱，就像多年不見的老友，令到各外交界人士驚奇。這象徵中越雙方在努力正常化雙邊關係的前奏，近來中越雙方共產黨喉舌報（人民日報）都以比較溫和的語句來指責對方，甚至最近越南共產黨總書記黎筍在黨中央的會議上的演辭裡都不提及中國的字眼，而只用"霸權主義"字眼來代替，據可靠情報透露說雙方都把駐在中越邊境上的部份軍隊從邊境上撤出，北京稱它們已把大批軍隊搬到昆明市。

越南說居住在中國邊境上的少數民族都經常越境探望在遙遠的親友。中國維持廿九個在邊境上的買賣地點，讓越南少數民族越境可買到中國貨品及較廉宜的食品，據說並有醫療服務。

又據倫敦廣播電台（BBC WORLD SERVICE）一月底裡邊境上的軍事要點（非交易地點）有稍微的衝突，北京說中國士兵擊斃千名越軍，這是剛巧合于泰柬邊境上出現的緊張局勢。

蘇共總書記選出契爾年科甫上台

（美聯社莫斯科電）現年七十二歲的契爾年科（圖）星期一被任命為蘇共中央總書記，在與安德洛波夫爭奪繼承權的鬥爭中失利十五個月之後，終於掌握了政權。

他在蘇共中央委員會三百多名委員舉行選舉之後發表的一篇講話中讚揚了他的前任，並且誓言蘇聯決不向他所謂的來自西方的戰爭威脅屈服。

契爾年科說：安德洛波夫「在艱巨而緊張工作的高潮時期與世長辭！」他說：繼續完成他的事業是「悼念他的最好方法」。

契爾年科對西方領導人提出了猛烈抨擊。他說：他們把核子戰爭威脅強加給保持自己軍事實力致力於防止核戰爭的蘇聯。

契爾年科在重申安德洛波夫領導下推行的外交和軍事政策路綫時說：蘇聯人民「不希望取得軍事優勢，我們並不想把自己的意志強加予其它國家人民」。

王安捐贈百萬美金資助哈佛研究中國

（美聯社麻州劍橋電）著名的王安電腦公司董事長王安週五向哈佛大學費正清東亞研究中心捐贈了一百萬美元，作為培訓中國學者和留學生的經費。該中心負責人菲利浦．昆說，這筆錢主要是用來資助那些研究當代中國問題的學生，使他們更能加深對中國近代情況的了解。

他還說這筆錢中的一部份也將用來幫助中國學者在國內進行的有關研究及學術性的旅行，出版和購買圖書資料等活動。

王安是華裔移民，第二次大戰時來到美國，在哈佛大學獲得碩士和博士學位。他自哈佛畢業後創建了世界著名的王安電腦公司，成為一家年銷售額高達十五億美元的電腦生產和加工公司。

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

每逢週末上午十一點至下午二點

供應精製北方美點

小籠包　葱油餅
鍋貼　豆沙酥餅
担担麵　紅燒牛肉麵
涼拌肚絲　涼拌耳絲
排骨麵

重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

營業時間

星期一下午四點半至晚上十一時
星期二、三、四上午十一時至晚上十一時
星期五、六、由上午十一時至晚上十一時半
星期日上午十一時至晚上十一時

1374 Baseline Road (near Merivale)

越共圍阻正常通信 寄外國郵費漲幅達十倍

（本報特訊）根據越棉寮難民的「綢密區」｜特別是美國、加拿大、澳洲和法國一項統計顯示，越南陷區和自由地區之間郵件來往今年減少殆半，卻以每年函件與卡片最為「密集」的月份十二月來說：只有去年的六成左右。

造成函件交流減緩的原因在於越共有計劃、有系統的干預。除了政治的阻力（例如檢查的嚴格、遞送的拖延）之外，最近又加上經濟的壓力。今年七月份開始，越共對國外郵件費大幅度增加，寄到美國的普通函件基數亦達胡幣六十元以上。過去越南的郵電費比外國的要低度得多，這一來漲幅竟高達十倍以上。這使到本來經濟緊張的市民，在他們的日常預算表上；不能不儘量壓縮寄信的支出。

不特此也，尤有甚者；越共不但使郵費「起飛」，還要對收發郵件徵收「特別稅」；每逢收到或發出一封普通函件另科兩元，超重或掛快又是「酌情」遞增；這一來更其是「百上加斤」，使人民不勝其負担；一方面自動減少非必要的對外寄信，一方面又主動要求外間親友採取相應做法。與此同時，越共也藉此對民家收發信件次數加以統計，如果外信過多者即有受到「密查」的機會，甚至具有「約談」的資格。

一般人都認為越共在郵費上的調整其目的不僅是開放經濟的水頭，更在於閑關政治的管道使到親友之間不能經常通信，這一來「家醜」不致「外揚」，「西風」也不會「內漸」也。（余歎顏）

3010 ST. JOSEPH BLVD.

TEL.: 837 - 4448

金寶城

Cumberland Chinese House

開張鴻發

駿業興隆

EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
- ARCHITECTURE
- INTERIOR DESIGN
- GRAPHIC ARTS
- PHOTOGRAPHY

34 WYLIE AVENUE OTTAWA ONTARIO K2B 6M4 (613) 828 6203

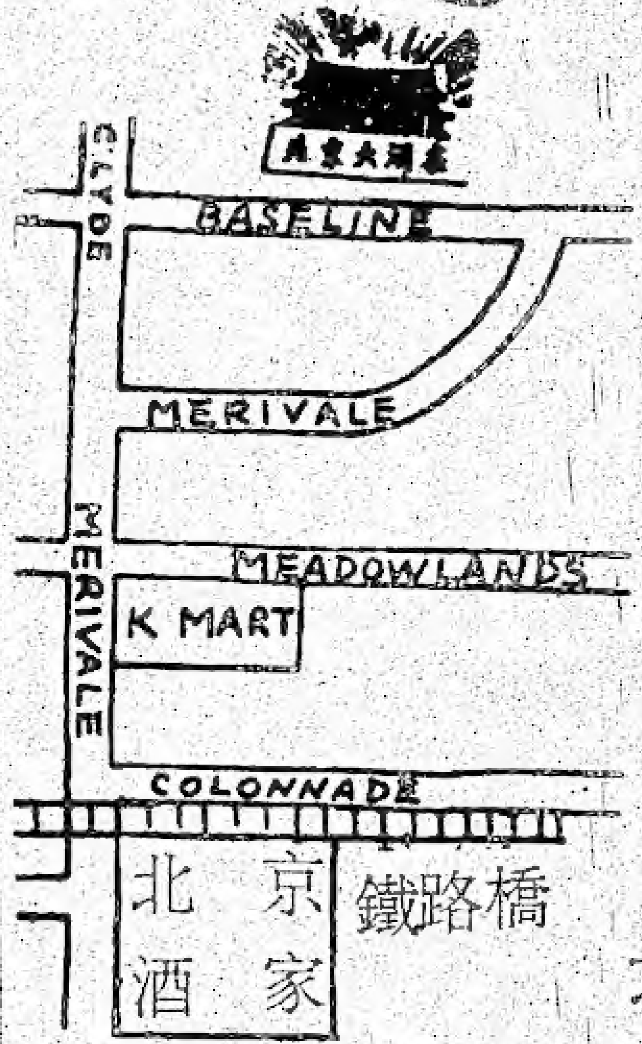
COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

202-427 PRESTON STREET, OTTAWA, ONTARIO K1S 4N3

仝敬賀

北京大酒家



PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘
香港翡翠宮　菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅　李　果　耐　主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：

星期六：十一時至二時　　星期日：十時半至二時半

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville　Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話　560－2171
　　　550－2172

免費學習英文班
渥太華教育局及安省文娛部
共同資助合辦

時間：星期二星期四早上九時半至十一時半
地點：麥飛路浸信會教堂
McPHAIL BAPTIST CHURCH
249 BRONSON AVE.
/ LISGAR ST.
專人照顧小孩
諮詢：JOYCE IVISON
電話：820－7702

新聞萬花筒

螢火蟲市場

據悉：目前美國全國的兒童，乃從事如數百年前的一種，搜集螢火蟲，而賺酬勞金的工作。為因一般研究員對螢火蟲尾端的化學成份，用作醫學及診斷程序上的實驗，乃供不應求；且捕捉是很不容易的一向事。

美國的衛生署生物學家JOHN BUCK稱：螢火蟲由卵開始至成長，計有兩年的生命循環。但有誰喜欵作兩年時間的等候？同時，該蟲欲喜吃甚麼的東西。至今仍屬一件神秘的事，而捉到的昆蟲，在未成熟之前，常因營養不足而死亡。

聞美國聖路易士的SIGMA化學公司，對此可能得到了一個答案，即：每年夏季，藉着當地的報紙廣告及口裡的傳揚，從全國二十州招募了約八百名的兒童隊伍，分給他們「網」的配備，而出發捕捉。

該公司每隻昆蟲，以一仙收買，另外在規定數目中，贈予十元的獎賞。兒童們皆給以特別製成的罐用來裝置。罐中藏有一種化學藥品，俾殺死昆蟲，並令其乾燥。當罐子盛滿後，那些兒童們，便郵寄到公司，事後由公司處置之，而把會發閃光的原素，售予一般醫院及實驗室。

據公司的發言人JIM BRYAN稱：每季可有二百萬隻昆蟲的收獲。兒童捕捉的成績，其中有數人可達至二萬五千隻，這可能是集體的一同工作，但却需要一番的認真工夫，才能達到。

妻子職業影响丈夫心臟

據美國哥倫比亞，南卡羅來納州大學，預防藥物學的助理教授CARLTON HORNUNG稱：最近在兩次研究中，證明出：男人與高級專門職業的女人結合，對患心臟病均較其他相同年齡的男人們高。即：男人四十至五十歲之間，倘若和事業成就頗高的女性結婚，則患心職病死亡的百分率，高出平時的十一倍，這與妻子的事業上成功，恰成正比例。

聞較早以前的實驗結果：最主要的原因，就是心理上的負担。約百分之八十的丈夫，在這種情形之下，曾受着妻子的忽視、威脅和侮辱。

又最近SUZANNE HAYNES，由北卡羅來納大學偕兩位同事，在美國的「流行病症」雜誌上發表謂：那些男人的妻子們，若是所任的職業屬受壓力之類，且得不到僱主們的支持及甚少有升級機會者，則發生心臟病的可能性，達七倍之多，不管職業何屬？身為丈夫方面，因感覺無能力相助，故此惟有與妻子分担挫折之痛苦。結果：證明「壓力」會促成心臟病云。

古代人民已知道美食滋味

西德TÜBINGEN大學的上古

COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST · Room 202
Ottawa, Ontario ·

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修葺及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

中国医药中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品 针灸推拿
药材成药 中医诊症

由
北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医
针灸 医师周冯莲波驻诊

英、粤、国、台山、潮、
越语服务

全日诊症 请电话预约

加京 華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

牧師：袁國棣

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室，幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會

歷史學院，有兩位考古學家ROLF—ROTTLÄNDER和H·SCHLICH—THERLE，曾從任何一個上古時代，所遺下的陶器中，提取烘過的微小脂肪剩餘（精緻的瓷器例外），一經過與水混合，則食物的脂肪酸成份，就可以利用化學分析來查考，當時的烹飪器，曾煮過什麼。較早以前，我們能夠知道石器時代的食物，是從發掘出來的焦黑，尚可辨認的穀類、骨頭或種子而已。

為因脂肪經過長久的乎日會腐化，故此該兩位考古學家，曾把所提取的脂肪，與其他的上古脂肪樣本比較，然後在同一層所發現的遺物而作斷定，從日內瓦湖岸邊，發現了在石器時代的陶器碎片中，有魚的脂肪及芥子油。這一次的發現甚為驚奇，因時至今日，白魚煮芥子醬，尚是瑞士人民的一種喜愛美味哩！

空中的輕便座位

現今有一種由電腦控制，可於危急時彈出，改善飛機駕駛員在墜機時，逃生的機會。當一架失去戰鬥力的噴射機，控制能力受損，而逐漸向下墜，距離地面五十呎時，則駕駛員便不免採取一個決定，拔閒植桿，俾籍着炸藥之力，把駕駛員的座位，脫離機身，而他本人則利用極高速度，把自己彈高，然後向地面降下。閒機身雖然離地面僅四十三呎，（甚至機翼碰地），亦尚可以逃生。否則，現在的逃生械件，至少需距離地面二百呎時，方能生效。

據悉：這是「微波天線排列」—MICROWAVE — ANTENNA ARRAY的中心系統，（能以分辨出地面和空間的熱度），由駕駛員把座位下面的火箭發射，使他能夠直立的彈拋空中，而得以安全的把降落傘打開。在另一方面，如果座位墜入海中，則就會有「救生艇」在海面脹大，及浮水的背心，使駕駛員雖萬一不省人事，還可以把頭部浮出水面，至於降落傘，則可以自動脫離，減去座位被風力拖走的危險。事實上，飛機有時損失，是可任由其如是發生，但如果駕駛員傷亡，則就損失巨大。

請華商支持
「惠賜廣告
收效宏大」
請撥電話 729 3405

南區外賣餐館出讓

可改作餐廳，請於每日十二時後電 731-0438 洽商。

讀者論壇

「見利忘義」
華人合作的絆脚石

在報章上我們常常看到有些人平日滿口仁義道德，大聲疾呼，高談闊論，說他們是專為加拿大華人的福利，促進華人社區的團結而工作，說來娓娓動聽，有不少人更因此而被其所愚，但是這些大唱高調的所謂知識份子，却經不起最近一個考驗，而致原形畢露起來，從他們所作所為來看，央在他們中間有些見利忘義，胸懷狹窄，搬弄是非的人罷了。

這個考驗，就是最近加京六個華人團體聯合組織的趙紫陽總理歡迎會，本來能夠把幾個華人團體聯合起來做一件事，是個很好的現象。但是合作的主要條件是彼此必須處事公平，行動一致，絕不能在行動中見利忘義，或暗中利用某種方便；而遂其私人或團體的利益的。不幸在趙紫陽歡迎會中，有些團體，竟然真的不守道義，做出了見利忘義的事；這是令人非常失望和痛心的。

歡迎會是由六個華人團體組成的，他們合資租了CHATEAU LAURIER大旅館一個禮堂為歡迎之所，但是大旅館的禮堂節目版上却寫着，全加華人協進會歡迎趙總理，而恰巧的是負責向旅館租這個禮堂的人是華人協進會加京分會副會長張偉勒，他也是這次歡迎會的總務，各位讀者，假如你是其他五個團體的負責人，你的感想是如何呢？你又如何向你的會員交代呢？

歡迎會聲明是加京華人團體舉辦的，他們事前曾開會五、六次，每次均以上述為原則。大會並通過每團體（當然是加京團體）可派三個代表與趙總理合攝一張團體照片，但是在歡迎會中，司儀張偉勒夫人却宣佈主辦團體代表之一是全加華人協進會總會主席馬欣欣，並請她上台攝影，同時，參加攝影的華協會人數，也超過三名。華人協進會總會是在多倫多，馬欣欣也是在多倫多居住，何以司儀不徵求其他團體同意而突然把原定的節目改變，把多倫多的團體抬出來呢？這真是奈人尋味的事。至于何人及何團體在幕後策劃這種不守信義的陰謀行動，相信讀者心中自然有數，無須筆者指出罷。

在歡迎會上中華會館主席陳炳良代表華人團體致歡迎詞，這個責任，據筆者所知是由一個團體代表提名，再由大多數代表投票贊成的，並非陳炳良搶着去做，但是在加京華報的報導上，那位氣量狹臨、自卑心重的記者，却一守不提，似乎唯恐多提一次中華會館，就令到他們失盡威風似的。這種不員責任的報導行為真是掃盡報人的尊嚴和面子了。相反地，且看加華僑報的報導，不論那一個團體或那一個員責人，應該報導的都照實而言，毫不藏私。兩相比較，可說是君子之腹比小人之心了，不獨此也，加京華報還在它的英文版上大造謠言，說中華會館是國民黨支持，並說這次它參加是因為其他團體參加而迫不得已。據筆者所知，中華會館是一個崇尚民主的機構，一切大事，均由全市華胞選出來的理事會通過，方能進行。理事中有同情台灣國民政府的、也有同情大陸共產政府的、更有些是以加拿大公民的眼光論事的中立份子。所以中華會館是

奇里殯仪馆
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

東區 2370 St. Joseph Blvd. Orleans - Ont.

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

加京唯一的團體能容納各種不同政見的人士，相對而坐，平等發言，互相合作，比起那些表面上大喊平權，大呼團結，而骨子裡只容納親某一方面的團體，是較理想和高明得多了。加京華報英文版又說中華會館想獨自保管趙紫陽贈送的花瓶，據筆者所知，會館主席陳炳良第一個提議花瓶應該由各團體輪流保管一段時間，以示公平。但最後的結果是其他五個團體包括加京華報一齊請求中華會館代為保管，這個要求，經會館理事會最近開會通過，始同意接受，這段過程，華報社長許金生、總編輯趙炳熾，均參與討論及投票，最清楚個中內情，但不知為何竟在英文版歪曲事實？

加京華報英文版又說中華會館代表爭着要首先被介紹給趙紫陽，這也是一派歪曲事實的言論，據筆者所知，迎接代表的排列是由大家同意用抽鐵方式決定的，由森馬錫街華商會代表吳傑新主持，其結果是中華會館抽得第六，所以排在最後，而中華會館代表，對這個結果非常滿意，且自始至終均無發言或爭論要排名第一之事，華報社長及總編輯兩人當時均在場，知之最詳，華報英文版這樣歪曲事實，它們的社長及總編輯是有責任澄清的。

還有一件對加華僑報非常不公平的是該報事前曾要求准許它的記者帶攝影機入場，但為總務張偉勒拒絕，理由是只有特聘攝影師鄭焯文先生方准帶機，其他人士一概不准。但是在歡迎會中，筆者親眼看見加京華報記者黃××大攝特攝，這種厚此而薄彼的行為，是公平嗎？是守信義嗎？

要幾個不同性質的團體長期衷誠合作，是一個說易行難的事，但也不是絕無可能。主要的條件是彼此要抨棄一己的私利觀念，以大公無私的精神為前題，觀予最近這次的合作，和某些團體見利忘義的行為，實足使人寒心。筆者但願那些見利忘義的人，只是某些團體內的極少數份子而不是代表該整個團體的處事態度，則將來再度合作，還有一綫希望。樹大有枯枝，這是難免的事，但是欲想改變行人對該樹的印象和信心，那就要看那些枯枝的處理如何了。

陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

更正

本報上期登載歡迎趙紫陽總理一文，內中提及加京各主辦團體及負責人時，包括「全國華人協進會總會主席馬欣欣」，此屬錯誤，應該是「華人協進會加京分會副會長張偉勒」。按華協總會設于多倫多，馬欣欣亦在多城居住。錯誤資料是由司儀張偉勒夫人提供的，特此更正，敬希讀者見諒。

施洗聖約翰
民衆合作
銀行

Caisse populaire St-Jean-Baptiste

725 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5544

BONUS INVESTMENT 有紅利的投資

☆此種投資可令你的美夢計劃實現；
★此種投資可以幫助成爲各種儲蓄；
☆此種紅利是實惠的贈予—— 無需費用；

下面是一個例證：每月投資50元可得年息14%
紅利3%

投資期限	投資額	利 息	紅 利	到期總數
一 年	600 元	46·12 元	1·18 元	647·50 元
三 年	1800 元	432·79 元	25·97 元	2258·76 元
五 年	3000 元	1312·60 元	157·51 元	4470·11 元

華夏新聞摘要

台灣演藝人員「送炭到泰北」愛心活動圓滿結束

一項由全國演藝人員發起的愛心籌款活動，命名「送炭到泰北」，經一百八十餘位人員熱心參加，一個多星期的活動已於一月二十日盛大舉行的義賣晚會圓滿結束。當晚整個中華體育館，熱情溫暖，一萬多觀眾，台上台下，把愛心匯集到流落泰國北部難胞們的心靈上，演藝人員更是拋開了自己的演唱會、拍戲通告，奔向義演、義賣的舞台，不取分文報酬。

義賣晚會的高額得款如下：揚麗花的結婚禮服及珊瑚項鍊各得十七萬元及十五萬元；張俐敏的鑽鐲得二十萬元；鄧麗君的六十吋玉照得十萬元；林青霞的名錶得十五萬元；凌峯的彌勒佛頭像兩次義賣分別得十三萬元及十五萬元；張帝的一首「郎與歌」得二十萬元。

這次的「送炭到泰北」一系列活動可募得總額新台幣一千萬元以上，全部用作協助泰國北部同胞改善生活。

蘇俄熊式偵察機一度飛近南台灣 空軍單位曾派機升空攔截

（本報台北電）一架從越南金蘭灣起飛的蘇俄偵察轟炸機，於六日上午十時二十二分接近台灣南部小琉球附近上空，當台灣空軍單位從雷達幕上發現這架意圖不明的俄機後，立即派出三批戰鬥機升空攔截，這架俄機立即掉頭逃去。

國防部發言人王森證實這件事。這架俄機是TU—九五型的偵察轟炸機。TU—九五是俄人安德烈・杜布李夫所設計的一種海上偵察轟炸機，北約組織稱之為熊式飛機。

大陸籌建更多綜合經濟區

中共正在籌組三個綜合經濟區：東北經濟區、上海經濟區、長江三角洲經濟區；以成都、重慶為中心的長江上游經濟區，正在考慮中。

這些經濟區與現有沿海各經濟特區不同，其目標不是以吸引外商投資為主的加工出口基地；而是以大城市為中心，發展國內本地區的經濟開發。

以上海為中心的長江三角洲經濟區為例，已成立「規劃辦公室」，利用這個地區的資源和技術基礎，把它發展為農業高產區、加工工業基地、內外貿易產集中心、科技轉移中心。這個經濟區包括江浙十個城市五十七個縣。

大陸廣設自然保護區 拯救珍貴動植物

據專欄記者江振昌的報導，中國大陸至去年底已建立了一百零六個自然保護區，其中臥龍、長白山、鼎湖山三處參加了國際「人與生物圈」保護區網。這些保護區主要是保護和拯救大陸上特有珍稀動植物及瀕危物種。

在保護區內所保護的對象大致可分為四種類型：㈠自然生態系統；㈡珍稀動物；㈢森林植物和珍貴樹種；㈣自然歷史遺迹。

有超然的立場！
才有公正的言論！

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.

75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
經理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二・二零三零

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
咸料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa
Tel. 235-5756

體育消息

旅巴西華僑曹守宇 奪得四面運動金牌

（巴西航訊）旅居巴西阿格雷港的華僑曹守宇在最近於烏拉圭舉行的中年運動會上，贏得四面金牌。

曹守宇參加四十五至五十歲一組比賽，贏得一百公尺、兩百公尺以及四百公尺賽跑冠軍。

共有來自巴西、烏拉圭、智利以及波多黎各一百多名選手，參加此項運動會。

曹守宇在阿格雷港開一家照相館，酷愛運動。

加國溜冰選手奏捷

（本報最新消息）據本報今晨收聽電台報導，現年廿五歲來自魁北克的加拿大溜冰選手蓋坦·布雪（GATAEN BUCHER）在南斯拉夫塞拉耶夫冬季奧運男子一千公尺快速溜冰中，為加拿大贏得首面金牌，成績為六十二秒一，打破上屆冬季奧運的紀錄。

布雪在上週五的男子五百公尺快速溜冰賽中，亦為加拿大奪得一面銅牌。

（最後消息）布雪在南斯拉夫冬季奧運男子一千五百公尺快速溜冰中再度為加拿大奪得第二面金牌。

中華雪車隊 世界賽榮獲第四

據中央社發自羅馬的消息，中華雪車隊一月十六日在義大利北部舉行的第二屆世界杯雪車錦標賽四人雪車賽中，以四分三十四秒七三的成績，獲得第四名，一鳴驚人。

兩天四回合的這項比賽，中華隊由第三回合起後來居上，從第五名升至第四名並保持至四回合結束。名列前三名的分別是東德、義大利和羅馬尼亞。另一組二人雪車賽，中華隊只得第十七名。

冬季雪車運動，在台灣是一種新興運動項目。

中華大廈啟事

關於中華大廈籌款及捐款刻芳名於會館留念，公佈所刻銅片因事忙，恐有遺漏之熱心捐款諸君，如知有發覺遺漏及錯誤，請即通知中華會館總務駱君，以便更正或補上，為感。謝合作。

中華大廈管委會啟

更正啟事

上期賀新禧廣告版，內有財政龔英儀先生，此為根據就職名單編入。但該職位中途改選為李偉文先生，編者因一時大意、百忙中忘記更改，今合更正，並向李偉文先生致歉！

編者。

歡迎刊登廣告

哀謝

先夫譚宇明譚公府君，廣東台山白水鄉月山村人，痛於本年二月十五日在渥太華展諾醫院逝世，享壽積潤七十有餘，經於同月廿二日假奇里殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬必治活墳場，荷蒙宗親戚友社團惠賜花圈賻儀，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

未亡人 溫瑞顏

孤子 永熙 永僥 永念 永益

媳 羅淑賢 蕭影月 伍佩蓮 許淑芬

男孫 健華 家榮

女孫 綺玲 綺薇 家敏

同叩謝

賻儀（恕不稱呼）

李國光五十元　李悅謙十元　周榮燊五元

花圈

加京譚氏宗親會　嘉賓酒家全人　差利陳酒家全人　敖成餐館全體企枱

全人　敖成餐館全體廚工全人　何文沼夫婦　何哲源合家　何哲瑛合家

李國光合家　伍洪瑞合家（香港）　何錦珊合家（廣州）

黃就英合家（滿地可）　許殷發、曾秀瓊合家（香港）　譚超然

譚振球　譚國輝　譚宇標　譚新許　龔英儀　司徒炳森　黃榮概

盤光燦　方榮楫　陳松遇　龔栢寧　司徒傑　雷健強　陳兆新

李新　高長有　張文遠　張文瑞　潘徵昌　敖成　胡華

梁榮基　雷惠貞　瞿定顯　譚美顏　李松詠　李國謙　李國輝

李國金　李琬玲　李琬瑞　李琬珍

MARY AND BOB NAGGOBB、KATHY AND

RENE POULIN．JACK

素車

譚超然（譚氏宗親會代表）　何文沼　何哲源　方榮楫　梁康元

譚宇標　李基　陳松遇夫人　張文遠夫婦　李新　李國光

高長有　MONIQUE ROCH BAILLOT

扶靈

方榮楫　李國光　高長有　李新　譚宇標　譚超然

捐助

譚氏宗親會四十元（以下每會廿元）

中華會館　華人宣道會　加京華報　加華僑報

（如有錯漏請祈見諒）

從「刺秦」說起

陳年與

「風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還！」這是荊卿入秦時在易水河邊，與太子丹等人話別時的慷歌：「荊軻仰面呵氣，直冲霄漢，化成白虹一道，貫於日中！」史書是如此描寫，說來悲壯英烈極矣！可惜刺秦不中，祇還自害其身，又枉死了田光、樊於期和秦舞陽三個人的性命，也斷送了燕丹父子，並加速了燕國的覆亡，許多人讀史至此，會掩卷吁嘆「可惜未中！」那時刻是「圖窮匕露」，荊卿未免着忙，既已把住秦皇的衣袖，一手執匕首刺其胸，未及身便給秦皇絕袖脫去，荊卿實在是太手慢，劍術也太生疏呀！

春秋戰國時，許多個俠士和刺客行事，均能達到目的，像曹沫劫齊侯，專諸刺王僚等故事。荊卿刺秦皇雖未成功，他自己是壯烈犧牲，後人也不願多所譏誚和挑剔，反而得到較多讚嘆和同情，直到後來出羊、左二公捨命全交的故事，才就大大改變後人對荊軻的觀感！故事是這樣：

羊角哀和左伯桃是兩個結義的飽學之士，那時侯楚王招賢，便一齊動身去應徵，來到雍地，時值隆冬，風雪交加，他倆個又衣單糧少，左伯桃自願脫衣冷死，留下衣糧才勉強夠羊角哀個人去到楚國，隨後得到楚王拜官，也奏稟前事，楚王亦追封左伯桃個「中大夫」；於是羊角哀請假回到舊處，厚葬了伯桃：入夜夢見伯桃來說：『我坟地與荊軻墓相近，而此人神極威猛，每夜仗劍來罵：「汝是涑餓之鬼，安敢建坟吾上肩，奪吾風水，若不遷於他處，吾將發汝之屍，擲之野外！」望急為改葬，以免此禍。』羊角哀去荊軻廟中數罵之：「汝為燕邦一匹夫耳，受燕太子奉養，不圖良策，以副重托，入秦行刺，喪身異國，却來此處愚民，吾兄左伯桃當代名儒，仁義節介之士，汝安敢逼之！」羊角哀又着人札了許多貓草武士以為助陣，但當夜又給惡鬼荊軻打敗：羊角哀曾想去折荊軻的廟和掘他的墓，但給當地父老哀求未可，羊角哀氣忿心焦，無法可想，就決意親自助陣，來到伯桃坟前自刎了。「當夜風雨大作，雷電交加，喊殺之聲聞之數十里，天明土人視之，荊軻之墓已裂開，白骨散於墓外，廟焚樹拔矣！」這事是荊軻咎由自取，與人無尤，死人而霸擴地，又欺壓善良，其結果反死。無葬身之地，連香火也從此滅絕了

讀者先生，請莫見笑我陳老頭，尋掉書包愛講古：說話的少不免要拾人牙慧，寫文章的也有時會做文抄公，我自己要講的故事才在後頭——

話說那時華國鋒得着那六字真言（你辦事我放心）一坐直昇機登位，為了表示自己是嫡系真傳，每天除了習毛字、學毛步、梳毛頭、講毛話等外，又趕快出版毛選，更急忙忙起建毛記紀念堂，老毛自搬入去擺好後，着實也曾風光了一陣子，因尚有許多徒子徒孫、善男信女前來頂禮膜拜，老毛就更加躊躇滿志，開心衆裂嘴焉！至於外而四人幫之被打翻倒台，（幸好自己給阿華等人開脫，沒有做成五人幫。）又後來華國鋒之失勢退位，自己私

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

MRS. WONG 黃太住宅：733－7395

MRS. LEUNG 梁太住宅：749－6274

Irene Wong FRI

MARILLA HECTOR: 236－9348 總理：黃周鳳蕭

BILL CHOW 周先生：728－0670

YINNIE LIM： 726－0462

VINCENT CHEUNG: 235－4551

17 ARLINGTON AVENUE

238-4448

新辦事處設於 628 SOMERSET ST. WEST

17 ARLINGTON AVENUE，

▲MEADOWBROOK ROAD，外賣餐館，設備齊全，要價$ 16,500.00。▲市中心全磚二層樓，設備全，要價$ 119,900.00。▲RIDEAU ST.，110席位酒牌餐館，內中設備全，要價$ 85,000.00。▲RICHMOND ROAD 62席位家庭式餐館，要價$ 29,000.00。▲中國式燒烤，所有設備連帶三睡房柏文。▲GLEBE，義大利餅及外賣，有酒牌執照，要價$ 65,500.00。▲SOMERSET WEST 雞和義大利餅外賣，適于華食外賣，要價$ 36,000.00。▲CARLING AVE.，46席位酒牌餐館，設備全，要價$ 95,000.00。▲TUNNEYS PASTURE，三睡房，情況良好，要價$ 74,500.00。

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.
Representative

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168
Res: (613) 225-7239
帝國人壽燕梳公司

virtually everyone —
who works for a living —
should have an R.R.S.P.

Because . . .

- Your annual RRSP contribution is tax deductible each year, and
- Your investment will accumulate tax-free throughout the years.

But . . .

You should select your RRSP with care!

- You should look at investment performance.
- You should invest in something that can grow.

We suggest that Empire Life's Segregated Fund — investing primarily in common stocks — may provide the investment performance for which you are looking.

"Transfer" Contributions

Use Federal Government Form #2033 if you wish to transfer proceeds from another qualified RRSP — ask **JOE G. HUM** about this.

字當頭，得過海是神仙，坐山而觀虎門，別人的死生榮辱，一意好少理也！回首前塵影事，自已搞到個中國天翻地覆，日月無光，將留剩的五億人民踏在腳底下，叫天不應，呼地不聞，又把自己黨的對頭人陳、李、張、王、高、瞿等趕盡殺絕，最後逵自己的心腹大將，朱、劉、周：鄧、彭等也要反臉開刀！黃梟、張献忠沒夠我殺得人多，黃巾賊、白蓮敎沒有我恐怖厲害！想到得意處，不覺手舞足蹈，口沫橫飛，隨口吟哦那首得意之作"沁園香"，由「秦皇漢武、唐宗宋祖、數到成吉思汗看今朝！」倏然驚覺現在自己已是個孤家寡人，未兇寂寞乏味！再歌那首"送瘟神"「萬戶蕭跣鬼唱詩！」才發覺十足是詛咒自已！就大力自掌了一下嘴巴說：「不耍放屁！」「這也是老毛自己的佳句。」

紀念堂雖然保了下來，可惜已經改作集體的紀念館；去年十二月廿二日，中共的宣傳主任高梁對外宣佈，將紀念堂分作四個隔列室，除老毛佔回一個外，其餘三個隔列室分別給劉少奇、周恩來和朱德，同時宣佈取下最後惟一懸掛在天安門廣場上的毛像「作為慶祝老毛九十歲冥辰的一部份。」嘩！折除毛像，瓜分紀念堂，如果這也算得是紀念儀式和生日献禮，真是可謂萧天下之大謬，是千古之奇聞了！「矮仔多計」，現在一下子送了這三個對頭人入來，以「老周往日怕死，所以專做和稀泥。文革時也手舉着「紅寶書」高呼："誓死保衛江青同志"，現在人既已死了，還會怕死嗎？」老毛以後的日子難過定了！最近我有個進步朋友去過大陸回來說：「參親紀念堂時，看到擺在棺材衰的老毛，似乎是一臉晦氣顏色，而且臉龐又像負氣樣子，老是側向朝內。北京的人現在傳說，每晚聽到紀念堂裡邊"鬼殺咁嘈"！

這些傳聞令我想起前先羊、左二公與荆軻的故事。鄧大人不親自鞭屍，却請到死鬼出馬，可算得是三十六計之外的第三十七最上計！試想現在的紀念堂內，正是仇人見面，分外眼明，不罵個天昏地暗！打個你死我活才怪呢！這三個"人"如果還未能門倒老毛，相信以後還會陸續請到彭、賀、劉等大元帥入來，從此老毛就更加日子難捱，有大等惡氣夠佢受矣！諸君不妨拭目以俟之。

荆軻入秦時，除了捧有樊將軍之頭外，尚有一張藏着七首的督亢地圖；這回一月十六日中共總理訪加，本市的「加京華人×××會」與及另外「五個主要的華人社園」（後來又變成六大社圖矣）（其外更多的"小"和"次要"僑園，或擁護、或反對、或示威，不用計及！一曾開會歡迎及献贈加拿大地圖，算來是巧合極了，呈奉加拿大地圖之事，未識是那位先生的高見，其意義是否也與荆軻那回相同？據×報記載「所有出席人士均需登記姓名、地址、電話號碼」、「譽衛森嚴」、「監視着所有歡迎者」。可以想見當場的緊張氣氣，當中共趙總理接受那地圖禮物之際，如果也曾想到過"圖窮七露"那回事，剎那間定然會特別驚心戒備，或者也曾赫出過一身冷汗！

武林知聞錄隨筆

舞獅飛鉈採青之奇技

方奮進

中國之舞龍、舞麒麟、舞百足、舞獅子等，皆為民間藝術之一。尤其龍與麒麟乃為幻想動物，吾人又何嘗目靚此物哉！據故老相傳。舞龍乃象徵祥瑞之意，現在國內。香港或中國大陸，每逢有慶祝大會，仍以舞龍為首也。至舞獅子一技為發明於拳術界者。其表現亦根據拳術之步法作舞獅之基本技術，如所謂麒麟步、四平步等是也。初創此技時，非祇發揚拳術而已，實具有愛國之作用於其間。當滿人入主中原後，國人就於逸樂者久矣，益以重文輕武之政，漸而民風衰頹，有心人有見及此、不勝感數之至！後乃集多人之技，共研舞獅子之姿術，以作振頹立儒之計，及後經多時之傳播，果收預期之效，是故前人創造舞獅之技術，原有良好意義及價值於其中也。

在民國三十五年間，澳門曾以葡國某慶典而拳行會景巡行，其巡行主要項目為舞龍、獅子、飄色、吹打等等，單是醒獅一項，亦有十餘頭之多，其袁演重點乃集於澳督府門前，然葡人由澳督以至僑民莫不熟悉中華民族習氣，因此乃在澳督府樓頂之旗桿下懸一「高青」，離地面約達六十英尺，閒說該青包有葡幣五百元，以當時幣值論之，相等於今日伍萬元。自古有云：「重賞之下必有勇夫」，且金錢事小，名譽攸關。所以許多獅子經過，均欲以人登人之方式取之，但量其高度，實非人力所能扳取，因此有心者多未能如顧，至最後始見一白長鬚老師，以老者姿態慢慢而來，聞此獅乃新會外海姓陳者，被澳門某園體聘來，舞者乃一年青約三十餘歲之大漢至「青」下，仰視良久，而未敢輕動，祇頻頻倫望帥字旗下，因此動作，觀衆目光亦不期集於帥旗下，但見帥宇旗下有一老者，看上望下，似作量度懸青處之距離。

未幾老者向軍械架處取得「飛鉈」一個，再取長蔴繩一綑，將繩和飛鉈接口，又將繩摺成圈狀，各事做妥卽疾趨獅處，舞獅頭之人立卽讓位，老者再向四圍拱手致禮，然後接過獅頭，擂鼓打鑼者立卽加緊手法，一時聲震遠近。澳督夫婦以有人採青，亦立於露台上參觀，老者將飛獅頭舞近青下，疾將飛鉈自獅口吐出，向上直鏢，至懸「青」處卽與掛「青」之紅繩緊緊貼實，再往下一拉，「青」及紅包卽自獅口而入，一時掌聲雷動，達露台上之澳督夫婦亦不斷鼓掌，於是在數呼與掌聲夾雜中而結來此一幕精彩之「獅子採高青」矣。事後有許多精於此道者之前華再三研究，一致認為其難處在於：㈠從獅口抛出飛鉈，位置小而難以發力。㈡卽難覓得發力之位置更無上視準確之目標。㈢既已到達「青」處，乃直上之發力，「青」為幼紅繩所懸，被軟弱無力者，若為硬物擅擊，必乃抛離原來位置。㈣大小祖幼懸殊，無從着力，假使上述各係件俱可做到，但數十尺之繩及「鉈」、「青」如何可使一一皆能吸收於獅口之內？以是俱認為難得一見之神技也。老者年近七十，尤具此身手，可知其少年時如何用功之一斑矣。

東區
有外賣餐館出讓
電話：749-8504

Summer Canada '84
Let's put tomorrow's work force on the job today.

僱主們請留意：

如有意思招請學生做暑期工作者，移民總部可給予資助。所需條件其重要者有兩點是：(一)工作必須要六至十八星期長。(二)工作必須是全職。

學生們請留意：

如有意思尋暑期工作者：移民部的工作中心（CANADA EMPLOYMENT CENTRES FOR STUDENTS）能夠給你們有所幫助。

Employment and Immigration Canada — John Roberts, Minister

Emploi et Immigration Canada — John Roberts, Ministre

Canada

加京中華文化協會

CHINESE CULTURAL SOCIETY, OTTAWA

電影欣賞

女性注意

醒生偵探巨著
三月一日(星期四)
晚七時半。

暖暖冬之陽

倫理文藝巨片
三月二十九日青年節
(星期四)七時半。

國立圖書館

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD

LIFE. FIRE. CAR. ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應爲 保險代理
有 限 公 司

人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險

安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183
(近 Montreal Road)

重金禮聘
香港名厨主理

正宗粵菜
粥粉麵飯

社團宴會
晚飯宵夜

經濟時菜
有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15
豉汁鯧魚 $6.00

北菰鴨掌 $5.75
海參鴨掌煲 $6.30

從「皇帝」到「歌星」——台灣大專同學會聯誼會追記

唐清世

「皇帝」這名詞，在廿世紀年代，其含義與中國專制時代的帝皇是裁然不同的。現代的皇帝，除了世襲外，僅具細徵象徵性的權威。與古代皇帝相較，實在相去太遠。古代皇帝在政治上代表所有的臣民，亦郎所謂「朕即天下」。他具有「生殺予奪」的權力。臣民們的榮辱富貴皆繫於他一念之間，（難怪現代人仍有做皇帝的痴想。）至於他後宮佳麗成群，朝朝過着絢麗的私生活，其奢侈的程度更非現代人可得想像的。世人如不信，不妨重溫一遍「長恨歌」，不難窺見唐明皇是如何極盡荒淫的能事。

這次台灣大專同學會擧辦的舊曆新年聯誼會，在古代服裝表演的節目中，筆者添為扮演「皇帝」的角色。這角色表面上具有高度的權威象徵性，但為扮演這個角色，不知受了多少做皇帝的苦楚。記得在每次排演中，受到「正導演」、「副導演」甚至「助理導演」們不知多少的指點、糾正、及再磨練。被導演大人們「左擺佈」、「右擺佈」受盡了委屈。

再從服裝打扮說罷。皇帝代表着天子，這可從他皇冠上鑲有「日月」二字可得證明，這頂皇冠確是「珠光寶氣」萬分。因為帽前帽後嵌有「珍珠」互相串達而成，戴在頭上，看似「皇帝」，但行走起來，祇見「珍珠」隨着步伐，左右擺動，互擊成聲，如何能保持一定擺動頻率，好使「珍珠」互不相纏，實在是扮皇帝的一大難事。幾次，由於步調不平衡，將所有的「珍珠」悅啊悅啊的糾纏在一起，來個「雜亂無章」，甚至到「難分難解」的程度。最令人感到難以扮得逼真的是那一尺長的鬍鬚（要蓄多少年才能長得如此驚人?!）。這「三千煩惱絲」不得悅得太高，否則豈非成了「翹鬍鬚」？也不能不稍稍放些做工在上面，否則就會被在旁的導演大人們「刮鬍鬚」。做「皇帝」惟一可取的是歷代中國美妃及現代裝美人先後一一擁簇在我身旁，實在艷福不淺。猜想如果唐明皇再世，也會對我這假皇帝羨慕不已。

在服裝表演中充當皇帝是夠「委屈」的了。在聯誼會上的合唱團中充歌星更是「難為」的事。這合唱團是「徵調」渥太華各界做「爸爸及媽媽」輩的人仕組成。甚中不泛歌唱能手，她們的歌喉可比黃鶯春啼，但也有不少「濫竽充數」的（例如筆者）。歌唱團的組成雖然是遵行「男女平等」原則，但是人數上有「重女輕男」的現象，在歌聲上有「陰威陽衰」的跡象。難怪在旁指導的老師屢次催促着說，男仕們應該「拉開嗓子」唱。其實這批「爸爸」輩的歌喉，說好聽一些，多屬低音僅稍具「磁聲」而已，說難聽一點，他們的歌喉如「公牛叫春」——呣呣而已！耍他們「拉開嗓子」唱是件「心有餘而力不足」的事。老師啊！老師啊！妳那裡曉得這些爸爸輩的歌星，除了在吼「太太」時能夠怒「聲」冲天之外，在其他場合，他們祇有「低聲下氣」的能耐。

從扮演「皇帝」到充當「歌星」是一個很緊湊的過程。在先後三個星期中，體會到二位節目負責人為安排節目甚至犧牲睡眠及假期，她們為大衆服務的精神實在可嘉。這次聯誼會的節目皆很新穎，與會者亦皆能盡興，我謹以會員的一份子向負責承辦人為提供一個有意義的聚會而致最深的敬意。

勤池花店

COUNTRY FLOWERS

593 Somerset St. W., Ottawa

電話 :238 2513

專制各欵婚礼花球

追悼花圈　室内植物

现欵大批定购

从优折扣

免费全市專送

华友光顾无任欢迎

每星期营业七天

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.

member broker

360 Booth Street

Ottawa, Ontairo K1R 7K4

廿一世紀羅賓臣地產公司

360 BOOTH街近

SOMERSET唐人街

公司電話：238－1476

ELEANOR LAU

劉陳玉霞

住宅：820－5462

FEDERICK YAM

任健佳

住宅：778－2636

下午四時後

(1) FLORENCE 街兩單位三層全磚柏文，位於BANK街與KENT 之間，可停車三部，可改作專業人士的辦公室，叫價十三萬五千。

(2) GILMOUR 街，運河旁五房獨立住宅，內部全部翻新，叫價十二萬九千九百。

(3) BELL街近SOMERSET，四單位磚柏文連地出讓，佔地88×73 叫價十六萬二千五百。

(4)西區 ZEPHYR 街全磚兩單位柏文，內部全部翻新，分電錶及煤氣錶，叫價十四萬九千九。

次台灣馬若炎亢麗雙壽韻三律

次光華秋燈憶舊韻　美國湯廣燦

詩壇

浪淘沙（新年）

英國黎均全

鳳曆又翻新，歲月如輪。他鄉循例敬迎春。煮酒圍爐邀客共，舉目誰親。

悵觸此芳辰。能不微中。長年世刻一傷神。歷歷瘡痍猶在目，只嘆剃榛。

憶江南（旅思）

英國黎均全

家鄉遠，萬里鬱雲中。客久江湖霜滿鬢，登高四眺草浮空。道路正難通。

賀岳伯丈方文略八秩壽慶

養生主

笑看斑衣學老萊，龍華夜宴賀姻台；
蔦蘿幸藉蒹葭擧，梅萼欣逢霜雪開。
柏勁松堅仁者壽，桂馨蘭馥福田栽。
花朝八秩同歡慶，祝嘏期頤我又來。

韻和司徒樹濃先生賜玉

譚超然

久慕君台詩集成，才高詞苑多留聲！
投筆卅年我未悔，重溫舊籍不論名。

答國馨宗兄見贈

多城郭逸之

異說紛紛怎可從，瑤章勤懇見情濃；
南陬韻事寧無夢，北國風寒又一冬。
自愛腰肢憐靖節，未除海氣笑元龍；
桃源有洞通天外，魏晉衣冠此再逢。

國馨宗兄六二華誕賦賀

多城郭逸之

倚馬新平二月天，山花處處本鮮妍；
不堪風雨頻侵襲，猶自枝柯益毅堅。
塞外何期傳雁訊，素頭終得讀芸篇；
杖鄉遙過詩情逈，壽慶無妨醉館邊。

次和鄧兆南先生詠梅

多城郭逸之

一枝凌雪正凝香，不與群芳鬥艷光；
自有騷人常咏句，豈須壇坫費評章。
孤山早得林逋寵，南國復聞雅士揚；
但願天心長為漢，載歌載舞醉壺觴。

悼黎文顯先生借愛環韻

多城郭逸之

無復錦箋龍碧紗，星沉冷月又西斜；
多年結識欽風雅，不愧堤城一大家。

悼黎文顯先生

越南梅花閣主

紅羊劫後文難顯，蝸蠖屈伸病榻中；
意在雪梨堪走馬，誰知越海滯飛鴻。
人間未遂青雲志，天上先乘白玉驄；
篋裡詩書疑謝後，門前衰草綠楊封。

雜感

美國西貢野叟

（三）
浩劫時光年復年，東越肆虐罪滔天，
同胞枉死屍陳野，桑梓含冤骨墜淵，
婦女遭姦羞欲絕，稻糧被掠慘如煎，
孰張義幟存人道，擧楫中流效祖鞭。

（四）
北望長城接塞垣，前朝戰事那堪論，
東興王業餘遺蹟，北望寒雲指故屯，
聒竊榮名虛執政，犧牲國難孰招魂，
鄰封往事原堪證，何必窮兵樹遠藩。

（五）
張牙舞爪競高超，獵者低眉獸性驕，
李廣幾時操利矢，武松何日演新招，
追尋猛虎奚須恐，避地深山祇治標，
拙見能教君接納，衰頹戾氣自當消。

（六）
燎原星火幾心焦，鼠狐相結勢猶囂，
橫行更恃權堪弄，正直難容價自丢，
痛恨聯謀奸詐用，誰教磬竹罪名標，
何時方士揮蒲劍，新畫千邪鬼祟消。

（七）
閒居談笑沒喧嘩，似此生涯豈敢誇，
樓外車聲徒聒耳，天邊雁影苦思家，
自知自愧空懷抱，隨俗隨緣遣歲華，
奚須笑我醺如醉，離感狂吟蕪漫加。

（八）
世態如秋已慣看，萬家流竄愧身安，
治生那許魚淵躍，適俗終憐骨相寒，
尋好夢時成不寐，偶無人處肯長嘆，
壯心未許隨年老，來日方長賦胆肝。

次台灣馮若炎伉儷雙壽韻三律

美國湯廣燦

吉人天相開新運，弧帨同輝耀古今；
華髮相看春未老，青山無改句常吟；
忍抛鴞獍投荒去，爲戀台澎載酒臨；
從此鴻飛離弋篡，歲寒應見後凋心。

扁舟容與別南湄，零落蕉椰望月悲；
滄海曾經傷亂日，文壇無復見清時；
原知攻錯他山石，豈祇推敲一字師；
起我不遺千里遠，佳章遙惠不停披。

流風終古尚翩翩，韻步蘭亭錦繡篇；
臘有春光酬令誕，何如杯酒續華年；
才名豈在登壇後，意匠多從落筆前；
信美江山聊縱目，一天風月入吟邊。

次蔡念因春薦紉詩夫人雅集原韻

三月中郎一奠觴，追懷詩婦豈尋常；
宜樓未減騷風盛，文海猶留姓氏香；
儘託心聲嫌紙短，每從春薦見情長；
十年雅集恩如舊，都付吟邊入醉鄉。

次光華秋燈憶舊韻

美國湯廣燦

海自生桑客自南，哀時感舊意如憨；
騷風文酒徒相憶，舜帝堯天莫可探；
枉作欺心圖霸主，終成縛繭笑春蠶；
秋燈旅舘懷孤憤，猶盼齊師再滅譚。

韻和逸之懷舊

越南簡譽柏

百鍊金剛不畏侵，十年人事幾升沉；
輕鷗白鷺懷吟侶，綠竹高松寄遠音；
水澳書窗來霧鎖，山房詩草望雲深；
悲歡圓缺人難免，歸漢猶存鐵石心。

更正

姚紹華先生夫人在本報一月號刊登之賀歲廣告上，誤植「紹」為「兆」，今特更正。

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀館
中区经理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西区经理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

1997 and Canada

by Albert Liang

The Year of the Rat did not start with a lot of fanfare except that the framework of the arrangement for the future of Hong Kong after 1997 has apparently been decided. The on-going rounds of talks between the two governments will now come down to the "nuts and bolts" technicalities, such as plans for the colony's legislative and judicial structures, police force, press and the like. Britain has finally, if not publicly, agreed to cede sovereignty over Hong Kong in 1997 in exchange for China's promise to keep the capitalist engines running for another fifty years. Politics aside, it is not difficult to recognize the real concern for both governments. The question or squabble over sovereignty was only a front put up in these talks for reasons of legitimacy, authority or even as a bargaining power. The bottomline is simply who gets what and how. This may seem critical or even cynical in view of the efforts shown by both sides in these negotiations. But to ensure prosperity and stability, the earning capability of Hong Kong as a major financial centre must not be jeopardized.

China has promised that Hong Kong residents will elect their own government, retain a separate currency, lifestyle and even the rights of emigration. These assurances were made through local pro-Peking sources and also through embassy staff overseas. Duan Jin, first secretary of the Embassy of the People's Republic of China in a symposium on the future of Hong Kong held at Concordia University on Jan. 27, 1984 said, "Hong Kong will be kept intact as it is today. Its social and economic structures and its lifestyle will be protected." But, despite all the assurances, Hong Kong businessmen are looking elsewhere to invest their money and Canada appears to be high on their list of priorities.

It is not difficult to see why. History has shown us what happened to Shanghai after the Communists took over in 1949. The same sort of assurances were made to the businessmen in Shanghai but as it turned out, during the six years after the Communists were in power, Shanghai's industries were dismantled and moved to smaller cities and those businessmen were stripped of their money and land. History may or may not repeat itself but we would not be able to tell until it happens. Perhaps this time around the uniqueness of Hong Kong's financial statue, third in the world after New York and London, will reinforce its importance to China, and justify the existence of this very special economic zone.

Hong Kong money is coming in so quickly and business prospects are unfolding so rapidly that a select group of businessmen is contemplating the development of "Chinatown 5" in Toronto. (The other four are at: Dundas and Elizabeth Streets; Dundas and Spadina Avenue; Broadview Avenue and Gerrard Street in Agincourt). Provinces like Ontario, Quebec, Alberta and British Columbia are sending teams to Hong Kong to convince people to move to Canada. The Federal Government has already eased the requirements for entrepreneurial immigrants and will be holding a trade fair in Hong Kong this coming May. These are all efforts to entice Hong Kong residents to invest in Canada. It may be time to look at some of the figures. Annual cash and asset outflow from Hong Kong into Canada amounts to HK$150 million; 10% of downtown Vancouver realty is owned by Hong Kong residents; C$1 billion investments in real estate in Toronto alone; C$159 million worth of business was bought by Hong Kong residents in Canada from 1981 to 1983 and during the same period another C$60 million has been spent on 29 new businesses here. Last but not least, 26,000 visa students from Hong Kong spent an anual 4 billion dollars here. (All figures are taken out of Globe and Mail). It is therefore not hard to see why everyone wants a piece of Hong Kong money at this point of political instability.

The new immigrants may be biding their time in Canada and studying the Hong Kong situation from afar, eventually hoping to go back to a lifestyle they enjoy more. But as it appears now, they are here to stay, at least for a while.

Industrial Development in China — Foreign Investment or Domestic Boom?

Hong Kong, February, 1984 — China has earned a reputation for hard, slow bargaining since it reopened its doors to foreign investment in 1978. But the country's Communist masters now realize that they may have overplayed their hand. They need to increase their imports of western technology in 1984, most especially to get the equipment needed for China's ambitious offshore oil development.

Yet China's imports for 1983, though up by 6.6% to $18.1 billion over 1982's, still fell far short of the 40% growth the country's planners hoped for.

The latest Chinese count finds 127 equity joint ventures, excluding those in offshore oil. They range from bottling Coca-Cola to making jeeps and televisions, and represent investment of $440m. The Minnesota Mining and Manufacturing company is breaking the mould in establishing a wholly-owned plant in Shanghai to make telecommunications and electrical-power systems. Previous deals required some Chinese equity participation.

While foreign investment is running below plan, internal investment has run out of control. Incentives, now spreading to industry after three years of experiment in agriculture, have triggered a lop-sided boom. The average annual growth rate of the economy was 7% in 1981-83, against the 4% envisioned by the 1981-1985 state plan. Wistfully, the Chinese leader, Mr. Deng Xiaoping, passes it off as showing that China has achieved the goals of the five-year plan in three.

In 1983, heavy industry expanded by 13%, and light industry by 8.4%, against targets of 4%. Exhortations from Peking throughout 1983 to go slow on consumer-goods projects and strengthen the country's infrastructure fell on deaf ears among provincial officials keen to make a quick yuan. As long as there is no (politically difficult) general reform of China's controlled-price system, the profit margins on watches, bicycles and other consumer goods, whose state-fixed prices are kept high, will continue to divert investment from energy and transport services, whose fixed prices are kept low. New projects spring up in the provinces as fast as central planners stop others.

The government has said that bank credit will be tightened this year, not by raising interest rates, but through quotas. The People's Bank of China will allocate capital-construction funds province by province. With 50 big new industrial plants scheduled for construction this year and another 279 in 1986-90, the central government cannot rely on foreign investors to make good all the gaps.

Chinese petroleum technician

OCCTV Chinese New Year Special

By Susan Chan

February 5, 1984 was an exciting day for Ottawa Chinese Community Television (OCCTV). In celebration of the Chinese New Year, the community television produced a live program on the first Sunday of the new year. This new year special program gave Chinese Canadians a reminiscence of our past heritage and provided Canadians at large some knowledge of our traditional culture.

The new year program was produced through the facilities of the Ottawa Cablevision Cable 12. On that day, we could really feel the atmosphere of Chinese New Year in the studio. At one end of the studio stood a traditional Chinese house with green roof and red brick walls. A pair of door gods and Chinese writings were posted on the door and walls. Lanterns and fire crackers were also hung on both sides of the house. At the other corner of the studio, some traditional food eaten during the Chinese New Year were heaped on top of a table. These were assorted deep fried dumplings, delicious candied fruits, colourful candies and so forth. A plum tree, the symbol of prosperity and good fortune, was also put on the set.

The live show started with a popular Chinese New Year song. The choir brought everyone good tidings, and filled out hearts with the joy of the new year.

One of the highlights of the evening was the skit 'The welcome of the God of Fortune by Miss Rat and Mr. Pig'. According to the Chinese legend, the God of Heaven assigned each year to one of twelve animals. The rat, being the cleverest of them all, is the head of the twelve, followed by ox, tiger, rabbit, dragon, snake, horse, ram, monkey, cock, dog and pig. 1984 is the year of the rat. We saw the year personified as a lady, Miss Rat in the skit. Miss Rat, Mr. Pig and the Maid, dressed in ancient Chinese costumes, put on an hilarious act. We couldn't help but notice the black toque on Miss Rat's head. Thanks to the ingenuity of our producer, Mrs. Mary Ko Lee, the toque became a beautiful ancient Chinese lady's hairpiece.

The arrival of the God of Fortune was most welcome by all. It is believed that if we receive the God of Fortune at our home during the new year, we will be prosperous the whole year through. Perhaps that was the reason why the phone-in session was jam-packed with calls from viewers at home. The lucky ones who got through our lines and spoke to the God of Fortune, received 'Red Pockets' (with symbolic lucky money) from OCCTV and valuable prizes donated by the Chinese merchants.

All in all, it was a fun-filled evening. The hour went by so fast with jokes, flag dance, lion dance, fan dance and two delightful Chinese musical pieces by the Wah Fung Music Group of Ottawa. It was a team effort well carried out. Dedicated volunteers gave the best to bring joy and laughter to this festive season. We hope to be seeing more of this kind of special program in the future.

Community News

Launching of English language television series

"An E.S.L. Videobook", an English language television series sponsored by the Ottawa Board of Education will begin March 1 and run for 12 weeks. On Thursday, February 23, 1984, at 4 p.m., there will be a reception to be held in the Chinese Community Association Building, 80 Florence Street (corner of Kent Street) to mark the launching of the series. Everyone is welcome. Anyone interested to take in the program can tune in Cable 12-S (Skyline Cable TV) on Thursdays at 7:00 p.m., or Cable 12-O (Ottawa Cablevision) on Thursdays and Mondays at 5:30 p.m. The price will be $6.00 for the cost of the workbook. Anyone interested in more details may call Xaysomprasong Ounarom (Song) at 722-1346 or 234-8229. One special feature of the program is the provision of resource persons who can speak the languages of the viewers and can be reached to answer questions.

Chinese Acrobatics to tour North America

The Magic of Shandong will be visiting Ottawa in April, as part of its North American tour. There will be two performances at the National Arts Centre on April 13 and 14, at 7:30 p.m. The cost of tickets will be $9.50 to $15.50 each. There will be performance of acrobatics, magic, balancing, mime and juggling acts made famous by previous touring groups from China.

Chinese Cultural Night at Carleton University

The Carleton University Chinese Students' Association presented a Chinese Cultural Night at the Alumni Theatre of Carleton University in the evening of February 18, 1984. It was an evening packed with first class cultural entertainment. About 450 people attended the show. The objective of the Chinese Cultural Night was stated to be "a means of reaching out to other communities with different cultural backgrounds".

The evening started with the traditional lion dance to welcome in the new year. It went on to include many excellent performances of violin, piano, folk dance, er-hu (Chinese fiddle), Yang-Qin (dulcimer), and other Chinese musical instruments, Chinese folk songs, and marimba. It was topped off by a drama entitled "A Moonlit River in Winter".

The most impressive performances were the violin and piano solos by eleven year old Joyce Lai, and the marimba solo by Michael Cote. Miss Joyce played both instruments with so much talent and maturity that it was incredible to realize that she was only eleven years old, and has won prizes in music competitions since seven. Mr. Cote was a third-year music student at the University of Toronto, studying to be a percussionist. He began to be interested in Chinese music about a year ago. Mr. Cote's performance of the famous Chinese "Butterfly Lover Concertos" on the marimba, accompanied by Miss June Chan on the piano, was so captivating that not many people would fail to be deeply impressed. For this special performance, east indeed met west in more ways than one!

Chinese Table Tennis Tournament

The Chinese Table Tennis Tournament sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa was held on February 18 and 19, 1984. In addition to competitors from Ottawa, there was a contingent from Cornwall. A new category of competition this year was the under-15 youth, among whom the oldest competitor was under 12 and the youngest was under nine. The first prize in different categories was won by the following persons: Michael Ng, Eric Lam, and Peter Lau, all in different groups of Senior Man's Single; Quan Mach for Lady's Single; Vincent Tsang for Youth's Single under 15; Michael Ng for Youth's Single under 21; Michael Ng and Phong-Thoai Mach for Men's Double.

Chinese television licence applications

by Andrew Lam

Ottawa, January 24, 1984 — At the public hearing today by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) at the Conference Centre in Hull, Quebec, three separate applications for licence to carry on Chinese language programming were heard. This marked an important occasion, not only for the number of applicants interested in Chinese programming, but also for the cultural enrichment possibilities that a successful applicant could bring to the Chinese community across Canada. The applicants were: Chinavision Canada Corporation of Don Mills, Ontario; Wah Shing Television Ltd. and Partners of Toronto, Ontario; and World View Television Limited of Vancouver, British Columbia.

The first applicant of the three to appear in front of the Commission was Mr. Bernard T.C. Liu of World View Limited. World View already had a licence for multicultural programming in the Vancouver area. The licence held by World View will expire in March, 1987. The current application was to permit it to expand the multicultural pay-TV network to across Canada when its present licence expires. World View opposed the applications for Chinese program transmission from the other two companies on the grounds that if either of their applications was successful, the income of World View could be severely affected. World View's application lacked news and educational programs. In addition, there was no plan to adopt satellite transmission for the future.

Mr. Francis Cheung represented Chinavision Canada as the second applicant to appear in front of the Commission. Chinavision Canada applied for a pay-TV licence for transmission of Chinese programs throughout Canada. Its plan was to begin transmission in Toronto, and to extend the transmission through cables to subscribers in Montreal, Ottawa, Winnipeg, Edmonton, Calgary, Vancouver and Victoria. It would begin satellite transmission at the third year of its operation. The programming of Chinavision would include news and eight-hour per day transmission. Canadian produced programs would increase from 10% in the first year to 31% in the fifth year of its operation. CRTC paid much attention to this particular application. Chinavision proposed an initial investment of over eight million dollars.

Mr. John Leung represented Wah Shing Television as the third applicant to appear in front of CRTC. Wah Shing was also interested in establishing a pay-TV network of Chinese programming across Canada. The plan of Wah Shing was to begin transmitting through cables in the Toronto-Hamilton area for the initial eighteen months. It would begin satellite transmission across Canada in its nineteenth month of operation. It would have half-hour news per day from Monday to Saturday and one-hour world news on Sunday. Its programing time would increase from 58 hours per week during the initial eighteen months to 72 hours in its nineteenth month of operation. Canadian produced programs would be from 48.5% in the first eighteen months to 46.8% in its nineteenth month of operation. Wah Shing Television proposed an initial investment of three million dollars, supplemented by $2.25 million loan from Canadian banks.

VLCC Community New Year Celebration

by Rod Bennett

On Saturday, January 28th, the Vietnamese Laotian Cambodian Chinese Community Association of Ottawa celebrated the incoming of the Year of the Rat by sponsoring a ten course banquet at the Crystal Dragon Restaurant. Although mostly attended by members of the Chinese community, a good number of Caucasian guests were also in attendance. My wife and I were fortunate to be among them, having been invited by close friends.

Immediately upon arrival, we knew we were in store for an eventful evening. The walls displayed lovely coloured banners, each with its own inscription (in Chinese of course) wishing the reader well. The room was nearly full and conversation and laughter were at a high pitch. We were quickly seated at a round table prepared for ten while others still arrived. Introductions were made and a round of delightful conversation began over drinks and Chinese tea. Four from Canada, four from Viet Nam and two from Cambodia — an interesting group.

Formal festivities began with the introduction of the Honoured Guests along with speeches and remarks. Those present included Mr. and Mrs. John Evans (Member of Parliament-Ottawa Centre), Mr. and Mrs. Ian Hamilton, Assistant to the Honourable John Roberts, Minister of Employment and Immigration, Mr. and Mrs. Manfred Von Nostitz, formerly with the Canadian High Commission in Viet Nam, Mr. and Mrs. Bing Lee and Jason Yee, noted leaders of the Chinese Canadian Community. Mr. Evans read a prepared letter from the Honourable David Collenette, Minister of State for Multiculturalism, wishing the Association an enjoyable and successful New Year and afterwards presented a plaque from the Minister. Mr. Andrew Lam provided live translation of the speeches and hearty applause followed each speaker.

Following the speeches, but before dinner was served, some "early bird" door prizes were drawn. Soon the first course was before our eyes. But not for long. Chopsticks worked feverishly amid sounds of gratified taste buds. Ooh! Umm! and course #1 disappeared. Course #1 was folllowed quickly by course #2 and so on. Each brought new delights to the taste with delicious sauces and tender meats and vegetables. Duck, chicken, pickeral, shrimp and more. By course #5, I had mastered the sticks. Ten interesting and delicious courses concluded with almond soup. The strangest course? No question at all — Bird's Nest soup. I still don't believe it.

Entertainment for the evening followed. Using authentic Chinese instruments such as the dulcimer and Chinese fiddles, the Chinese Music Association of Ottawa played several pieces of lilting, lovely music, perfect after such a feast. Later, solos were sung by several of those in attendance upon request, including some humourous numbers in Cantonese.

The singing was followed by completion of the draws for prizes. Many prizes were won ranging from bottles of fish sauce to hair a dryer and a Chinese dish set.

Overall, it was a delightful evening of food and fun. Best of all...the opportunity to meet new friends, many of whom have been in Canada less than five years. The organizing committee deserves a big hand of applause and we can't wait till next time. Happy New Year!

Editor's Desk

Unity — Fact or Faction (Fiction)?

It is a sad occasion for me to write this article. It is particularly disturbing for me to even think that there is a need to do so, right after the tremendously uplifting experience of witnessing the different Chinese community groups united to organize the reception for Premier Zhao Ziyang at Château Laurier during his recent visit to Canada. However, the vicious, divisive and fictional article "The Supercalifragilisticexpialidocious Rat" appeared in the February 1984 English Section of the Capital Chinese News, supposedly reporting the behind-the-scene news on the occasion of Premier Zhao's visit warrants a factual, albeit, reluctant response from this Editor. The said reportage by the Capital Chinese News was so slanderous, unfair and unreal that one would question why this pile of trash even escaped the eyes of the publisher of the paper? This is a clear case of journalistic irresponsibility. It is beyond the capacity of my simple mind to comprehend how this could happen in so small a Chinese community as Ottawa's, and in the midst of editorial (both English and Chinese) calls by Capital Chinese News for continued community unity.

Amidst all the innuendos and indirect name-calling, it is not too difficult to decipher the main allegations by the author of the article (who, by the way, chose to be nameless):

1) That the "Community Chest" (could it be the Chinese Community Association of Ottawa?) was the last to jump on the "bandwagon" to join in the welcoming party for Premier Zhao.
2) That the "Piranha" (the President of the Community Association?) and the "gang of Community Chest" did no work but "claimed all the credit".
3) That the "Community Chest" claims to represent the Ottawa Chinese Community.

The facts are:

1) The "Community Chest" was one of the keenest of the six Chinese Canadian community associations of Ottawa to plan for the welcoming reception for Premier Zhao.
2) The "Piranha" was chosen by the organizing committee to deliver the welcoming speech, and the same committee voted for the "Community Chest" to be the custodian of the memento presented by Premier Zhao to the Ottawa Chinese community.
3) The executive of the "Community Chest" was voted in by over 1300 of the 4,000 eligible voters of Ottawa. This compares favorably with the turnout of the Ottawa municipal election, and is about as representative as one can hope for a community organization. The so-called "Balancing Act" appears to be bent on capitalizing on "gossip and scandal" (in the words of the Capital Chinese News) to extend its "systematic aggression linked to constant restlessness" (again in the words of the Capital Chinese News). Why?

Some other interesting facts which were not reported by the Capital Chinese News:

1) No one other than the official photographer at the Premier Zhao reception was supposed to carry a camera (including the reporters of both community newspapers), yet the reporter of the Capital Chinese News was seen openly carrying all his camera equipment at the occasion.
2) The National President of the "Balancing Act", albeit not a member of the Ottawa Chinese Community, somehow managed to appear in the group photo of the Ottawa Chinese Community taken with Premier Zhao.
3) This paper reported all the facts of the reception. The other paper did not even care to mention the names of all the organizers of the reception.
4) Despite the united effort of six community organizations, the name of the "Balancing Act" somehow managed to dominate the reception. Could it be that the person (an executive of the "Balancing Act") arranging for the layout at Château Laurier forgot that the other organizations ever existed?

The article carried by the Capital Chinese News was so unreal that it casts enormous doubt in my mind about the claim by its author that he (she?) is "honest". The truth may lie in his own words that he is "mean, narrow-minded". The appearance of that article marked a very sad day for the Chinese Canadian community of Ottawa. Shall we endeavour to forget the whole incident and work towards a genuine unity?

Marc Lalonde urges ethnic participation in shaping future of Canada

by Andrew Lam

Ottawa — The Right Honorable Mr. Marc Lalonde, Minister of Finance of Canada, tabled a new budget for Canada on February 15, 1984. In a letter to the Chinese Canadian Community News through the Minister of Multiculturalism, Mr. David M. Collenette, Mr. Lalonde urged the ethnic population to "take part in the public debate" of the proposed changes in the budget. According to the Minister of Finance, the new budget would help to "build a more secure and rewarding future for the people of Canada." The goal of the government was to create jobs, through a new partnership of labour, business, and governments.

Among the measures proposed by the new budget, two items were of particular interest to the ethnic community: 1) The Guaranteed Income Supplement would be increased by $50 per month this year, thus helping to assure a decent income to the elderly people in greatest need; 2) there was also assurance in the budget that those senior citizens who qualify for only a portion of the Old Age Security pension — mostly new Canadians — would receive additional Guaranteed Income Supplement income to bring them up to the same minimum income level of other pensioners. Other measures in the areas of greater mortgage security for homeowners and small business tax simplification are not only far-reaching but exciting in their potential, since most new Canadians are small businessmen.

Rt. Hon. Marc Lalonde, Minister of Finance

More About The Chinese Calendar

by David Lam

Before I continue, I'll take this opportunity to correct a mistake I made in the order of the Animal Table in last month's article. The correct table is as follows:—

RAT	1900	1912	1924	1936	1948	1960	1972	1984	1996
OX	1901	1913	1925	1937	1949	1961	1973	1985	1997
TIGER	1902	1914	1926	1938	1950	1962	1974	1986	1998
RABBIT	1903	1915	1927	1939	1951	1963	1975	1987	1999
DRAGON	1904	1916	1928	1940	1952	1964	1976	1988	2000
SNAKE	1905	1917	1929	1941	1953	1965	1977	1989	2001
HORSE	1906	1918	1930	1942	1954	1966	1978	1990	2002
GOAT	1907	1919	1931	1943	1955	1967	1979	1991	2003
MONKEY	1908	1920	1932	1944	1956	1968	1980	1992	2004
COCK	1909	1921	1933	1945	1957	1969	1981	1993	2005
DOG	1910	1922	1934	1946	1958	1970	1982	1994	2006
PIG	1911	1923	1935	1947	1959	1971	1983	1995	2007

Furthermore, since Chinese Lunar Calendar overlaps the Gregorian Calendar, one's exact Birthdate should be checked against the following more exact table taking into account of the year by year overlappings:—

Rat January 31, 1900 to February 18, 1901
Ox February 19, 1901 to February 7, 1902
Tiger February 8, 1902 to January 28, 1903
Rabbit January 29, 1903 to February 15, 1904
Dragon February 16, 1904 to February 3, 1905
Snake February 4, 1905 to January 24, 1906
Horse January 25, 1906 to February 12, 1907
Sheep February 13, 1907 to February 1, 1908
Monkey February 2, 1908 to January 21, 1909
Rooster January 22, 1909 to February 9, 1910
Dog February 10, 1910 to January 29, 1911
Boar January 30, 1911 to February 17, 1912

Rat February 18, 1912 to February 5, 1913
Ox February 6, 1913 to January 25, 1914
Tiger January 26, 1914 to February 13, 1915
Rabbit February 14, 1915 to February 2, 1916
Dragon February 3, 1916 to January 22, 1917
Snake January 23, 1917 to February 10, 1918
Horse February 11, 1918 to January 31, 1919
Sheep February 1, 1919 to February 19, 1920
Monkey February 20, 1920 to February 7, 1921
Rooster February 8, 1921 to January 27, 1922
Dog January 28, 1922 to February 15, 1923
Boar February 16, 1923 to February 4, 1924

Rat February 5, 1924 to January 24, 1925
Ox January 25, 1925 to February 12, 1926
Tiger February 13, 1926 to February 1, 1927
Rabbit February 2, 1927 to January 22, 1928
Dragon January 23, 1928 to February 9, 1929
Snake February 10, 1929 to January 29, 1930
Horse January 30, 1930 to February 16, 1931
Sheep February 17, 1931 to February 5, 1932
Monkey February 6, 1932 to January 25, 1933
Rooster January 26, 1933 to February 13, 1934
Dog February 14, 1934 to February 3, 1935
Boar February 4, 1935 to January 23, 1936

Rat January 24, 1936 to February 10, 1937
Ox February 11, 1937 to January 30, 1938
Tiger January 31, 1938 to February 18, 1939
Rabbit February 19, 1939 to February 7, 1940
Dragon February 8, 1940 to January 26, 1941
Snake January 27, 1941 to February 14, 1942
Horse February 15, 1942 to February 4, 1943
Sheep February 5, 1943 to January 24, 1944
Monkey January 25, 1944 to February 12, 1945
Rooster February 13, 1945 to February 1, 1946
Dog February 2, 1946 to January 21, 1947
Boar January 22, 1947 to February 9, 1948

Rat February 10, 1948 to January 28, 1949
Ox January 29, 1949 to February 16, 1950
Tiger February 17, 1950 to February 5, 1951
Rabbit February 6, 1951 to January 26, 1952
Dragon January 27, 1952 to February 13, 1953
Snake February 14, 1953 to February 2, 1954
Horse February 3, 1954 to January 23, 1955
Sheep January 24, 1955 to February 11, 1956
Monkey February 12, 1956 to January 30, 1957
Rooster January 31, 1957 to February 17, 1958
Dog February 18, 1958 to February 7, 1959
Boar February 8, 1959 to January 27, 1960

Rat January 28, 1960 to February 14, 1961
Ox February 15, 1961 to February 4, 1962
Tiger February 5, 1962 to January 24, 1963
Rabbit January 25, 1963 to February 12, 1964
Dragon February 13, 1964 to February 1, 1965
Snake February 2, 1965 to January 20, 1966
Horse January 21, 1966 to February 8, 1967
Sheep February 9, 1967 to January 29, 1968
Monkey January 30, 1968 to February 16, 1969
Rooster February 17, 1969 to February 5, 1970
Dog February 6, 1970 to January 26, 1971
Boar January 27, 1971 to January 15, 1972

Rat January 16, 1972 to February 2, 1973
Ox February 3, 1973 to January 22, 1974
Tiger Janaury 23, 1974 to February 10, 1975
Rabbit February 11, 1975 to January 30, 1976
Dragon January 31, 1976 to February 17, 1977
Snake February 18, 1977 to February 6, 1978
Horse February 7, 1978 to January 27, 1979
Sheep January 28, 1979 to February 15, 1980
Monkey February 16, 1980 to February 4, 1981
Rooster February 5, 1981 to January 24, 1982
Dog January 25, 1982 to February 12, 1983
Boar February 13, 1983 to February 1, 1984

Rat February 2, 1984 to February 19, 1985
Ox February 20, 1985 to February 8, 1986
Tiger February 9, 1986 to January 28, 1987
Rabbit January 29, 1987 to February 16, 1988
Dragon February 17, 1988 to February 5, 1989
Snake February 6, 1989 to January 26, 1990
Horse January 27, 1990 to February 14, 1991
Sheep February 15, 1991 to February 3, 1992
Monkey February 4, 1992 to January 22, 1993
Rooster January 23, 1993 to February 9, 1994
Dog February 10, 1994 to January 30, 1995
Boar January 31, 1995 to February 18, 1996

Also, each Animal sign rules certain hours of the day or night, briefly as follows:—

11 p.m. to 1 a.m. — Hours ruled by the Rat
1 a.m. to 3 a.m. — Hours ruled by the Ox
3 a.m. to 5 a.m. — Hours ruled by the Tiger
5 a.m. to 7 a.m. — Hours ruled by the Rabbit
7 a.m. to 9 a.m. — Hours ruled by the Dragon
9 a.m. to 11 a.m. — Hours ruled by the Snake
11 a.m. to 1 p.m. — Hours ruled by the Horse
1 p.m. to 3 p.m. — Hours ruled by the Sheep
3 p.m. to 5 p.m. — Hours ruled by the Monkey
5 p.m. to 7 p.m. — Hours ruled by the Rooster
7 p.m. to 9 p.m. — Hours ruled by the Dog
9 p.m. to 11 p.m. — Hours ruled by the Boar

Next month I'll write something about the personality of those born RATS.

Wa Kiu Foods Inc. 華僑食品公司

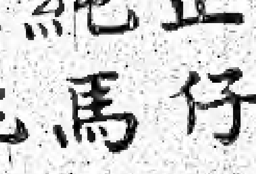
門市部

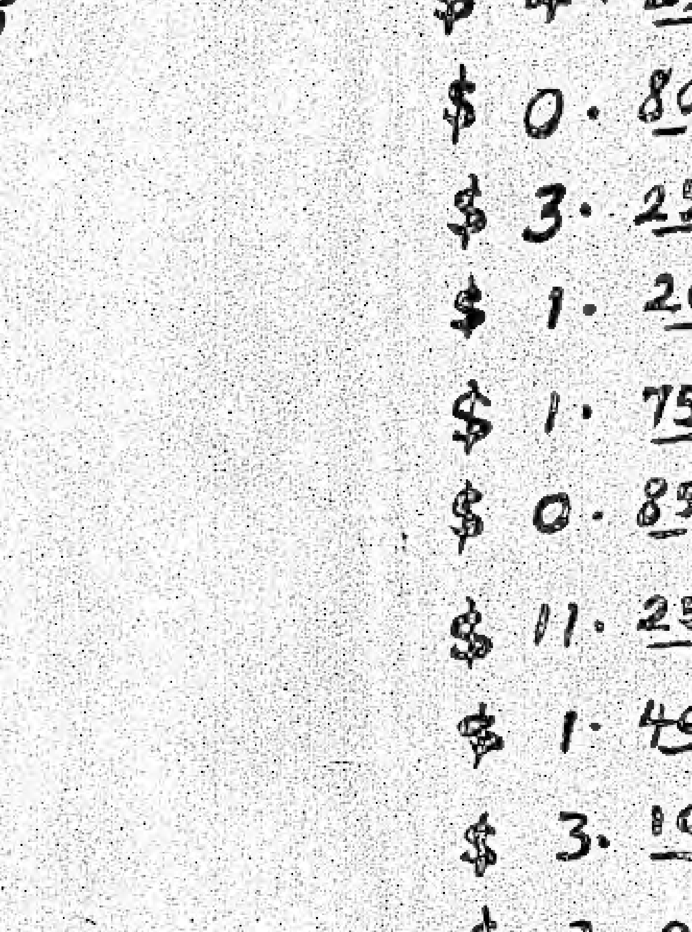
713—715 SOMERSET ST·W·OTTAWA

電話：(613) 235-3134

三月份大貢獻

	原價	特價
特大長筒魷魚 ½磅	$4.25	$3.45
肇慶米粉 500G	$0.80	$0.65
象山牌枝竹 1磅	$3.25	$2.79
生抽王	$1.20	$0.95
順德菜乾	$1.75	$1.39
李祥和粘米粉	$0.85	$0.65
香港純正花生油	$11.25	$8.25
合桃馬仔	$1.40	$0.99
嘉頓克力架餅乾	$3.10	$2.79
嘉頓牛油捲	$3.20	$2.55
各式盒裝涼菓	$0.75	$0.59
公仔牌米粉	$8.50	$6.99





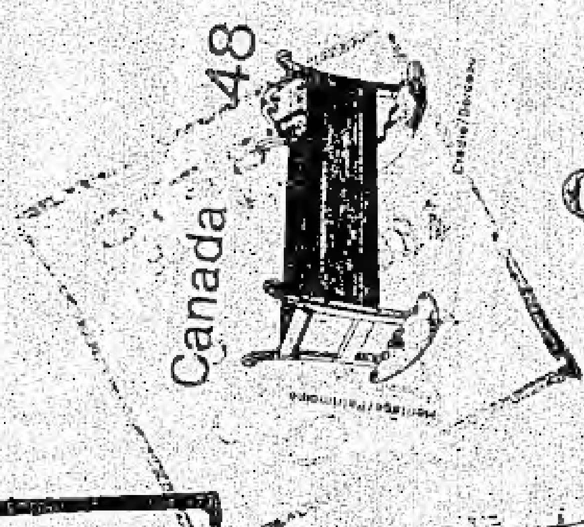
平到你笑

本公司代理多城金門餅家著名出品

承接龍鳳禮餅專車運到

批發部

CITY CENTRE, 800 WELLINGTON ST. OTTAWA



To:
National Library of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.

TRAVEL EASE

IATA

complete professional travel service

華人代理世界各地機票及簽証辦理

232-3591
294 ALBERT AT KENT

FAR EAST BRANCH
708 SOMERSET W. 238-2711

渥太華或多倫多或滿地可起來回 往返港、台、星,馬,泰。 **怡東**旅行社

特廉機票

來回

$1,130

香港 台北

RETURN CANADIAN FARE FROM OTTAWA/MONTREAL/TORONTO TO HONGKONG/TAIPEI STOP ALLOWED
LIMITED TIME OFFER PLEASE HURRY AND PAY DEPOSIT FOR FARE GUARANTEE
SPECIAL FARE AVAILABLE TO OTHER PARTS OF ASIA PLEASE INQUIRE 232-3591
DEPARTURE FROM ANY PART OF CANADA AND USA AVAILABLE

CHINA

七月暑假 及 九月尾國慶 團
TOUR - JULY & SEPTEMBER 1984

一九八四年 中國錦繡河山萬里遊

First Class Première classe

移民・學生・貨運
好消息

航運 貨運
往返加拿大、港、台、星
泰各地一切
業貨運;樣板;行李及
件海陸空運
從廉;安全週到

FREIGHT FORWARDING FOR
STUDENTS/IMMIGRANTS/COMMERCIAL
LUGGAGES/DOCUMENTS/SAMPLES/LETTER

AIR/SEA/LAND

TO ANY PART IN THE WORLD

CANADA/U.S.A.
ASIA/AUSTRALIA
EUROPE/AFRICA

PLEASE INQUIRE: (613) 232-3591

---

agent for: AIR/FREIGHT/CRUISE/HOLIDAY PACKAGES/HOTEL RESERVATION/CAR RENTAL
SPECIAL FREIGHT RATE/CORPORATE HOTEL RATE/CAR RENTAL RATE

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET,
OTTAWA, ONTARIO K1R-5N2,
CANADA. TEL: (613) 232-8403